

2009

# kulttuuri

## Etelä-Pohjanmaa



**Culture Kultur**

South Ostrobothnia  
Finland

in Södosbottnien  
Finland

**Trissa**<sup>®</sup>

Kulttuurin kehittämiskeskus – Etelä-Pohjanmaan liitto

# Etelä-Pohjanmaan maakunta



## Etelä-Pohjanmaan liitto

PL 109, FIN-60101 Seinäjoki  
(Frami, Kampusranta 9 D, 4 krs.)  
Puh. 020 124 4100  
Fax 020 124 4150

Seinäjoki - Helsinki välimatka 357 km  
Seinäjoki - Helsinki pendolinolla n. 3 tuntia  
Seinäjoki - Helsinki lentäen n. 1 tunti

Seinäjoki - Helsinki distance 357 km  
Seinäjoki - Helsinki by pendolino train about 3 hours  
Seinäjoki - Helsinki by airplane about 1 hour

Die Entfernung zwischen Seinäjoki und Helsinki: 357 km  
Seinäjoki - Helsinki mit dem Pendolino-Zug ca. 3 St.  
Seinäjoki - Helsinki mit dem Flugzeug ca. 1 St.



# Trissa®

## Tervetuloa Etelä-Pohjanmaalle

Lakeusmaisema tarjoaa puitteet monelle mukavalle kulttuurikokemukselle. Voit tulla meille tutustumaan kulttuurihistoriallisiin kohteisiin ja tasokkaisiin taidenäyttelyihin. Vanhat tutut, valtakunnallisestikin tunnetut tapahtumat houkuttelevat ja teatterit tarjoavat elämyksiä läpi vuoden korkeatasoisilla esityksillään. Eteläpohjalaisesta vahvasta perinteestä syntyvät kotiseutujuhlat syyttävät kaupungit, kunnat ja kylät vilkkaaseen tunnelmaan.

Tämä esite tutustuttaa Sinut kulttuurin kohteiden kirjoon, joita maakuntamme tarjoaa. Lisää voit lukea Kulttuurin kehittämiskeskus Trissan kotisivuilta osoitteesta [www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri) tai kirkata eteläpohjalaisen kulttuurikanavan tarjontaa osoitteessa [www.trissa.tv](http://www.trissa.tv).

Tervetuloa nauttimaan eteläpohjalaisesta kulttuurista!

[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri)  
[www.trissa.tv](http://www.trissa.tv)

**Julkaisija:** Etelä-Pohjanmaan liitto / Etelä-Pohjanmaan kulttuurin kehittämiskeskus Trissa

Kampusranta 9 C, PL 109  
60101 Seinäjoki  
Puh. 020 124 4100  
Faksi 020 124 4150

**Painos:** 15 000 kpl

**Taitto:** Mainostoimisto Jukka Kaminen

**Paino:** Painotalo Casper Oy  
**Käännös:** Englantiin: Timintra consulting Ltd, Saksaan: Seinäjoen Ammattikorkeakoulun kielipalvelut  
**Kannen kuva:** Säveliä elokuussa

Kulttuurin kehittämiskeskus Trissa kiittää lämpimästi kaikkia esitteeseen tietoja antaneita tahoja.

## Welcome to South Ostrobothnia

Also this year, the South Ostrobothnian plains will offer you diverse cultural experiences. You can visit cultural historic attractions and high-level art exhibitions. The old, familiar and nationally famous events attract visitors, and theatres provide experiences with their high-grade performances throughout the year. Festivals, originating from strong South Ostrobothnian tradition, put towns, municipalities and villages in a merry mood.

This booklet will familiarize you with the whole gamut of the cultural attractions provided by our region. You can read more about them on the pages of Trissa, at [www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri) and at [www.trissa.tv](http://www.trissa.tv).

Come to enjoy the supply of culture in South Ostrobothnia!

[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri)  
[www.trissa.tv](http://www.trissa.tv)

**Publisher:** Regional Council of South Ostrobothnia / Trissa Development Centre for Culture

Kampusranta 9 C, P.O. Box 109  
FIN-60101 Seinäjoki  
Tel. +358 20 124 4100  
Fax +358 20 124 4150

**Print of** 15 000 copies

**Layout:** Advertising Office Jukka Kaminen

**Print:** Painotalo Casper Oy

**English translation by** Timintra consulting Ltd

Trissa Development Centre for Culture would like to express thanks to all those who provided information for this brochure.

## Willkommen in Südostbottnien

Genießen Sie unvergessliche Kulturereignisse in der südostbottnischen Flachlandschaft! Lernen Sie unsere Kulturgeschichte kennen und besuchen Sie unsere Museen und Ausstellungen. Viele Veranstaltungen sind landesweit bekannt. Unsere Theater bieten inspirierende Bühnenerlebnisse rund ums Jahr.

Unsere Heimatveranstaltungen, die ihre Wurzeln in der südostbottnischen Tradition haben, zaubern in Gemeinden und Dörfern eine Stimmung wie auf einem Volksfest.

Mit dieser Broschüre möchten wir Sie einladen, die bunte Kulturlandschaft unserer Provinz zu erleben. Weitere Informationen auf den Websites von Trissa (Entwicklungszentrum für Kulturarbeit) in: [www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri) oder im Kulturkanal in [www.trissa.tv](http://www.trissa.tv).

[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri)  
[www.trissa.tv](http://www.trissa.tv)

**Herausgeber:** Regionalverband Südostbottnien / Südostbottnisches Entwicklungszentrum für Kulturarbeit Trissa

Kampusranta 9 C, Postfach 109, 60101 Seinäjoki  
Puh. 020 124 4100, Fax 020 124 4150

**Auflage:** 15 000 Stück

**Umbruch:** Mainostoimisto Jukka Kaminen

**Druck:** Painotalo Casper Oy

**Deutsche Übersetzung:** Seinäjoen Ammattikorkeakoulun kielipalvelut

# Sisältö

# Index

# Index

## Musiikki

Lapuan IV Urkufestivaali .....	Lapua Organ Festival .....	Lapuas IV. Orgelfestival .....	6
Vanhan Paukun Festivaali.....	Festival of Vanha Paukku .....	Festival im Kulturzentrum Vanha Paukku .....	7
20. Lokakuun Loiskeet - Pelimannivikonioppu Lappajärvellä.....	20th Lokakuun Loiskeet - Folk Musicians' Weekend at Lappajärvi ...	20. Lokakuun Loiskeet - Wochenende der Dorfmusikanten in Lappajärvi .....	7
Etelä-Pohjanmaan Mieslaulajat - Jussit .....	Etelä-Pohjanmaan Mieslaulajat - Jussit .....	Männerchor aus Südostbottnien Etelä-Pohjanmaan mieslaulajat - Jussit.....	8
Säveliä Elokuussa .....	Melodies of August.....	Melodien im August - Säveliä Elokuussa .....	8
Ilmajoen Musiikkijuhlat.....	Ilmajoki Music Festival .....	Musikfestspiele von Ilmajoki .....	9

## Museot

Lappajärven museo .....	Lappajärvi Museum .....	Museum Lappajärvi.....	10
Eduskunnan Talvisotamuseo.....	Parliament in-exile Museum.....	Winterkriegsmuseum des Parlaments.....	11
Ylihärmän kotiseutumuseo.....	Ylihärmä Local Arts and Crafts Museum.....	Heimatumuseum Ylihärmä .....	11
Etelä-Pohjanmaan Maakuntamuseo Törnävän museoalue .....	Regional Museum of South Ostrobothnia , Törnävä Museum Area.....	Provinzmuseum von Südostbottnien Museumsgelände von Törnävä.....	12
Suojeluskunta- ja Lotta Svärd -museo.....	Civil Guard and Lotta Svärd Museum.....	Schutzkorps- und Lotta-Svärd-Museum.....	12
Väinöntalo Järviseu-dun museo .....	Väinöntalo Museum of Lake District of Ostrobothnia .....	Väinöntalo Järvisoutu Museum.....	13
Ähtäriin kotiseutumuseo .....	Ähtäri Local Arts and Crafts Museum .....	Heimatumuseum Ähtäri.....	14
Pyhälahden Valokuvaamomuseo .....	Pyhälahti Photographer's Studio Museum.....	Fotoateljiermuseum Pyhälahti.....	14
Sotavanhuksen museo Pankkimuseo, Toivo Kuula - näyttely .....	Sotavanhuksen museo, Pankkimuseo (Bank Museum), Toivo Kuula exhibition.....	Sotavanhuksen museo, Bankmuseum Toivo Kuula - Ausstellung.....	15
Lapuan Taidemuseo.....	Lapua Art Museum.....	Kunstmuseum Lapua.....	15
Lapuan Patruunatehtaan Museo .....	Lapua Cartridge Factory Museum .....	Museum der Patronenfabrik Lapua.....	16
Lapuanliikkeen museo.....	Museum of the Lapua Movement .....	Museum der Lapua-Bewegung.....	16
Ränkimäen Talomuseo .....	Ränkimäki Farm House Museum .....	Hausmuseum Ränkimäki (Freilichtmuseum) .....	17
Kalan Torppa.....	Cottage of Kala .....	Kleinpachthof von Kala .....	17
Kauhavan puukko- ja tekstiilimuseo.....	Kauhava Sheath Knife and Textile Museum.....	Finnendolch- und Textilmuseum von Kauhava.....	18
Jalasjärven museo .....	Jalasjärvi Museum.....	Museum Jalasjärvi .....	18
Isakin Jussin Tupa .....	Isakki Jussi's Cabinet.....	Stube von Isakin Jussi .....	19
Yli-Lauroselan talomuseo.....	Yli-Laurose-la Farm House Museum.....	Hausmuseum Yli-Laurose-la .....	19
Suomen Jääkärimuseo .....	Finnish Jaeger Museum.....	Das Finnische Jägermuseum.....	20
Markin museo .....	Markki Museum .....	Markki Museum .....	20
Nelimarkka-museo Etelä-Pohjanmaan aluetaidemuseo.....	Nelimarkka Museum - Regional Museum of Art of South Ostrobothnia .....	Nelimarkka-Museum Regionalkunstmuseum von Südostbottnien.....	21
Kurikan Museo ja Kotiseututalo.....	Kurikka Museum and Local Culture House.....	Museum Kurikka und Heimathaus .....	22
Härmän Parantolamuseo.....	Härmä Sanatorium Museum.....	Spitalmuseum Härmä.....	23
Nurmon museo .....	Museum of Nurmo.....	Museum Nurmo.....	23
Töysän museo ja Apteekkimuseo.....	Töysä Museum and Pharmacy Museum.....	Museum Töysä und Apothekenmuseum.....	24

## Näyttelyt

MakasiiniGalleria .....	MakasiiniGalleria .....	MakasiiniGalleria .....	25
Taidetila TIIRA.....	TIIRA Art Gallery.....	Kunstraum TIIRA.....	26
Muodon Vuoksi.....	For the Form.....	Der Form halber .....	26
Ars Nova Botnica -kuvataidenäyttely.....	Ars Nova Botnica visual arts exhibition.....	"Ars Nova Botnica"-Ausstellung der bildenden Kunst.....	27
Taidekeskus Harri .....	Harri Art Centre.....	Kunstzentrum Harri.....	27

## Exhibitions

## Ausstellungen

Arabian Maitokannukokoelma .....	Collection of Arabia milk jugs .....	Milchkännchensammlung der Arabia Keramikfabrik.....	28
Patruunagalleria ja Pohjanmaan Valokuvakeskus .....	Cartridge Gallery and South Ostrobothnian Centre for Photography.....	Patronengallerie und ostbottnisches Fotografiezentrum .....	28
Kauhavan Taidetalo.....	Kauhava House of Arts.....	Kunsthaus von Kauhava.....	29
Ylihärmän poikia maailmalla – Artturi Leinonen ja J. S. Sirén.....	Exhibitions of prominent Ylihärmä-born people.....	Jungs von Ylihärmä unterwegs in der Welt – Artturi Leinonen und J. S. Sirén.....	29
Seinäjoen taidehalli.....	Seinäjoki Art Gallery.....	Kunsthalle von Seinäjoki.....	30
Häjiyyperinteen keskus.....	Cultural Centre related to the Häjyt the South Ostrobothnian Ruffians of the Old Days.....	Zentrum von Häjiyyperinne.....	30

**Teatteri**
**Theatre**
**Theater**

Halkosaaren kesäteatteri.....	Halkosaari Summer Theatre.....	Halkosaari Sommertheater.....	31
Väinöntalon museon kesäteatteri.....	Summer theatre of the Väinöntalo Museum ...	Das Sommertheater im Väinöntalo Museum.....	32
Myrskyluodon Maija.....	Myrskyluodon Maija.....	Myrskyluodon Maija.....	32
Sururaita-riemukaari.....	Black Edge - Triumphal Arch.....	Trauerzaun-Triumphbogen.....	33
Harrastajateatterikesä.....	Amateur Theatre Festival.....	Amateurtheatersommer.....	33
Seinäjoen kaupunginteatteri.....	Seinäjoki City Theatre.....	Stadttheater Seinäjoki.....	34
Housut pois!.....	Full Monty.....	Housut pois! (Ganz oder gar nicht).....	34
Törnävän kesäteatteri Seinäjoella.....	Törnävä Summer Theatre in Seinäjoki.....	Törnävä Sommertheater in Seinäjoki.....	35
Teatteri Kajo esittää.....	Theatre Kajo Presents.....	Theater Kajo.....	36
Östermyran kartanon näytelmä.....	Play on the Manor of Östermyra.....	Bühnenstück vom Gutshaus Östermyra.....	37

**Tapahtumat**
**Events**
**Veranstaltungen**

Cultura animi à la Alajärvi@:"Het nii, jotta".....	Cultura animi à la Alajärvi@:"Het nii, jotta".....	Cultura animi à la Alajärvi@:"Het nii, jotta".....	38
Töysä-päivät.....	Töysä Festival.....	Töysä-Tag.....	39
Lappajärven 38. kuvataideleiri.....	38th Visual Arts Camp in Lappajärvi.....	Das 38. Künstlercamp für bildende Kunst in Lappajärvi.....	39
Kauhajoen Kriuhnaasut.....	Kauhajoen Kriuhnaasut.....	Kriuhnaasut von Kauhajoki.....	40
Lapuan päivä.....	Day of Lapua.....	Lapua Tag.....	40
Östermyra-päivät.....	Östermyra Days.....	Östermyra-Tage.....	40
Eloystit 2009 -kulttuuritapahtuma.....	Eloystit 2009 Cultural Event.....	Eloystit 2009 – Kulturveranstaltung.....	41
Ähtäri-viikko.....	Week of Ähtäri.....	Ähtäri-Woche.....	41
Alavus Ryskööt.....	Alavus Ryskööt.....	Alavus Ryskööt.....	42
Viinin ja viihteen ilta.....	Night of Wine and Entertainment.....	Ein Abend mit Wein und Unterhaltung.....	42
Lakeudenportin opisto.....	Lakeudenportti Institute.....	Institut Lakeudenportti.....	43
Seinäkuun Yö, kaupunkikulttuuritapahtuma.....	Seinäkuun Yö, an Urban Cultural Event.....	Seinäkuun Yö, Stadtkulturveranstaltung.....	43
Kauhavan XI Puukofestivaalit.....	XI International Kauhava Knife Festival.....	Kauhavas XI Finnendolchfestival.....	44
Paikalliskulttuuria Kauhavalla 2009.....	Local Culture in Kauhava 2009.....	Regionalkultur in Kauhava 2009.....	44
Lentäjien Juhannus 2009.....	Midnight Sun Airshow 2009.....	Lentäjien Juhannus 2009.....	45
Wanahan Ajan Päivät.....	Wanhan Ajan Päivät ("Olde Time Days").....	Wanahan Ajan Päivät(Tage der alten Zeiten).....	46
Järvilakeuden kansalaisopisto.....	Järvilakeus Adult Education Centre.....	Volkshochschule von Järvilakeus.....	46
Etelä-Pohjanmaan Nuorisoseura Kulttuuri- ja nuorisotyön Palvelukeskus.....	South Ostrobothnian Youth Association Service Centre for Cultural and Youth Work.....	Jugendverein von Südostbottnien Servicezentrum von Kultur- und Jugendarbeit.....	47
Nurmoo-päivä.....	Day of Nurmo.....	Nurmoo-Tag.....	47
Eteläpohjalaiset Spelit festivaali.....	South Ostrobothnian Spelit.....	Südostbottnisches Spelit Festival.....	48

<b>Etelä-Pohjanmaan liiton jäsenkunnat, matkailufotot sekä opaspalvelut.....</b>			<b>50</b>
--	--	--	-----------

# Musiikki / Music / Musik



## Lapuan IV Urkufestivaali

**Järjestäjä:** Lapuan Urkufestivaaliyhdistys ry  
**Ajankohta:** 25.-27.9.  
**Osoite:** Lapuan Tuomiokirkko  
**Lisätietoja:** Paula Pääkkönen  
 paula.paakkonen@luukku.com  
 www.lapua.fi/urkufestivaali

Kansainvälisellä urkufestivaalilla Suomen suurimmilla uruilla konsertoivat taiteilijat Englannista, Ranskasta ja Suomesta.

## Lapua Organ Festival

**Organiser:** Lapuan Urkufestivaaliyhdistys ry  
**Date:** 25.-27.9.  
**Address:** Lapua Cathedral  
**Information:** Paula Pääkkönen  
 paula.paakkonen@luukku.com  
 www.lapua.fi/urkufestivaali

At the international organ festival, artists from the UK, France and Finland give recitals playing the biggest organ in Finland.

## Lapuas IV. Orgelfestival

**Veranstalter:** Lapuas Orgelfestivalverein e.V.  
**Zeitpunkt:** 25.-27.9.  
**Adresse:** Dom von Lapua  
**Information:** Paula Pääkkönen  
 paula.paakkonen@luukku.com  
 www.lapua.fi/urkufestivaali

Auf dem internationalen Orgelfestival treten Künstler aus England, Frankreich und Finnland auf. Sie spielen auf der größten Orgel Finnlands.

## Vanhan Paukun Festivaali

**Järjestäjä:** Lapuan Virkiä ja Lapuan kaupunki  
**Ajankohta:** 6.-9.8.  
**Osoite:** Kulttuurikeskus Vanha Paukku  
 Kustaa Tiitun tie 1, Lapua  
 Esa Honkimäki  
 Puh. 06/044 4384 510/  
 ohjelmat  
 info@festivaali.org  
 www.festivaali.org

Paukun festareilla on Elomarkkinoiden humua, lasten tapahtuma, viihteen ykkösartistejä, stand up -komiikkaa, irlantilaista musiikkia, sinfoniaorkesteri VIVO solisteineen, löytöretkiä rockin, jazzin ja bluesin maailmaan. Nimimerkillä jokaiselle jotakin!

## Festival of Vanha Paukku

**Organiser:** Lapuan Virkiä and Town of Lapua  
**Date:** 6.-9.8.  
**Address:** Vanha Paukku Cultural Centre  
 Kustaa Tiitun tie 1, Lapua  
 Esa Honkimäki  
 Tel. +358 6/44 4384 510/  
 ohjelmat  
 info@festivaali.org  
 www.festivaali.org

The festival of Vanha Paukku provides the Elomarkkinat event, top entertainers, stand-up comedy, Irish music, the VIVO symphonic orchestra with soloists, journeys of exploration to the world of rock, jazz and blues. Under the motto: "Something for everyone!"

## Festival im Kulturzentrum Vanha Paukku

**Veranstalter:** Sportverein Lapuan Virkiä und Stadt Lapua  
**Zeitpunkt:** 6.-9.8.  
**Adresse:** Kulturzentrum Vanha Paukku  
 Kustaa Tiitun tie 1, Lapua  
 Esa Honkimäki  
 Tel. +358 6/44 4384 510/  
 ohjelmat  
 info@festivaali.org  
 www.festivaali.org

Hier erleben Sie Volksfeststimmung, sehen zahlreiche Stars der Unterhaltungsbranche und Stand- up-Shows. Begeistern Sie sich für irische Musik, das Sinfonieorchester VIVO mit seinen Solisten und unternehmen Sie Entdeckungsreisen in die Welt des Jazz und Blues! Für kleinere Gäste gibt es eine Kinderveranstaltung. Etwas für jeden Geschmack.

## 20. Lokakuun Loiskeet – Pelimanniviikonloppu Lappajärvellä

**Järjestäjä:** Lappajärven Pelimannit, Tanssiryhmä Väkitukko ja Kylpylä Kivitippu  
**Ajankohta:** 2.-4.10.  
**Osoite:** Kylpylä Kivitippu, Lappajärvi  
**Lisätietoja:** Kivitippu  
 Puh. 06 5615 566  
 myyntipalvelu ja majoitus  
 www.kivitippu.fi  
 kivitippu@kivitippu.fi  
 Lappajärven kunta  
 kulttuuritoimi  
 Mikko Valo (ohjelmat)  
 Maneesintie 5  
 62600 Lappajärvi  
 Puh. 044 3699 440  
 mikko.valo@lappajarvi.fi

Valtakunnallinen, vuosittain järjestettävä monipuolinen kansanmusiikki-tapahtuma juhlii tasavuosikymmeniä. Lämminhenkisessä ja kodikkaassa pelimannitunnelmassa tapaavat toisensa pelimannit, kansanlaulajat ja -tanssijat sekä heidän ystävänsä jo 20. kerran.

## 20th Lokakuun loiskeet – Folk Musicians' Weekend at Lappajärvi

**Organiser:** Lappajärven pelimannit, Väkitukko dance group and Kivitippu Spa  
**Date:** 2.-4.10.  
**Address:** Kivitippu Spa, Lappajärvi  
**Information:** Kivitippu  
 Tel. +358 6 5615 566  
 saales and accommodation  
 www.kivitippu.fi  
 kivitippu@kivitippu.fi  
 Municipality of Lappajärvi  
 Cultural Secretary  
 Mikko Valo (Programme)  
 Maneesintie 5  
 62600 Lappajärvi  
 Tel. +358 44 3699 440  
 mikko.valo@lappajarvi.fi

The annual, national-level, diversified folk music event is celebrating a notable anniversary. Folk musicians, singers and dancers, as well as their friends, will reunite for the 20th time already in the warm and intimate folk music atmosphere.

## 20. Lokakuun Loiskeet – Wochenende der Dorfmusikanten in Lappajärvi

**Veranstalter:** Dorfmusikanten von Lappajärvi, die Tanzgruppe Väkitukko und das Spa Hotel Kivitippu  
**Zeitpunkt:** 2.-4.10.  
**Adresse:** Spa Hotel Kivitippu, Lappajärvi  
**Information:** Kivitippu  
 Tel. +358 6 5615 566  
 Verkaufsservice und Unterkunft  
 www.kivitippu.fi  
 kivitippu@kivitippu.fi  
 Kulturamt der Gemeinde Lappajärvi  
 Cultural Secretary  
 Mikko Valo (Programme)  
 Maneesintie 5  
 62600 Lappajärvi  
 Tel. +358 44 3699 440  
 mikko.valo@lappajarvi.fi

Das überregionale, vielseitige Volksmusikfestival findet jährlich statt und feiert nun sein 20. Jubiläum. In der freundlichen Atmosphäre treffen Dorfmusikanten, Volkssänger und -tänzer einander und ihre Freunde.

## Etelä-Pohjanmaan Mieslaulajat - Jussit

**Lisätietoja:** Hannu Malkamäki, puh. 0400 341150  
www.jussit.net

Etelä-Pohjanmaan Mieslaulajat - Jussit on ahkerasti konsertoiva maakuntakuoro. Oman maakunnan ja kotimaan lisäksi kuoro on matkustanut runsaasti ulkomailla. Jussien harjoitukset ovat maanantaisin klo 17:45 Hylykallion koululla. Kaikki uudet laulajat rohkeasti mukaan!



## Etelä-Pohjanmaan Mieslaulajat – Jussit

**Information:** Hannu Malkamäki, tel. +358 400 341150  
www.jussit.net

Etelä-Pohjanmaan Mieslaulajat - Jussit is a regional choir active in giving concerts. In addition to their own region and home country, the choir has travelled abroad a great deal.

## Männerchor aus Südostbottnien Etelä-Pohjanmaan mieslaulajat - Jussit

**Information:** Hannu Malkamäki, tel. +358 400 341150  
www.jussit.net

Der Männerchor Jussit ist ein Provinzchor, der fleißig im In- und Ausland konzertiert.

## Säveliä Elokuussa

**Järjestäjä:** Elokuu-ensemble,  
Seinäjoen kaupungin kulttuuritoimi  
7.-9.8.  
**Ajankohta:** Anna-Mari Murdvee  
Puh. 044 35 66 901  
**Lisätietoja:** elokuu.ensemble@gmail.com  
www.elokuu-ensemble.com

Elokuinen Etelä-Pohjanmaa kokoaa nelikätisistä pianoduosta ja jousikvartetista muodostuvan muusikkoryhmä Elokuu-ensemblen vuosittain musisoimaan yhdessä vieraillevien taiteilijoiden kanssa Seinäjoelle, jossa kaupungin kulttuuri-toimen kanssa yhteistyössä järjestettävistä Säveliä elokuussa -konserteista on tullut jokakesäinen perinne.



## Melodies of August

**Organiser:** Elokuu-Ensemble,  
City of Seinäjoki, Cultural Services  
7.-9.8.  
**Date:** Anna-Mari Murdvee  
**Information:** Tel. +358 44 35 66 901  
elokuu.ensemble@gmail.com  
www.elokuu-ensemble.com

Every year, August South Ostrobothnia gathers Elokuu-ensemble, a group of musicians composed of a four-hand piano duo and a string quartet, to play together in Seinäjoki, where the Melodies of August concerts, arranged in cooperation with the Cultural Services of the City of Seinäjoki, have become an annual tradition.

## Melodien im August – Säveliä Elokuussa

**Veranstalter:** August-Ensemble,  
Kulturamt der Stadt Seinäjoki  
7.-9.8.  
**Zeitpunkt:** Anna-Mari Murdvee  
**Information:** Tel. +358 44 35 66 901  
elokuu.ensemble@gmail.com  
www.elokuu-ensemble.com

Das Elokuu-Ensemble ist eine Musikerguppe, die aus einem vierhändigen Klavierduo und einem Streichquartett besteht. Die Gruppe trifft sich jeden August, um in der Begleitung von Gastkünstlern in Seinäjoki zu musizieren. Die Melodien-im-August-Veranstaltungen (Säveliä elokuussa), die in Zusammenarbeit mit dem Kulturamt der Stadt Seinäjoki veranstaltet werden, sind bereits zur allsommerlichen Tradition geworden.

## Ilmajoen Musiikkijuhlat

**Järjestäjä:** Ilmajoen Musiikkijuhlat ry  
**Ajankohta:** 4.-14.6. (oopperaesitykset 10.-14.6.)  
**Osoite:** Ilkantie 17, 60800 Ilmajoki  
**Lisätietoja:** Sari Mäkinen  
 Puh. 06 4242 900  
 sari.makinen@ilmajoen-musiikkijuhlat.fi  
 www.ilmajoenmusiikkijuhlat.fi

Suomen esitetyin oopperateos Leevi Madetojan Pohjalaisia esitetään kauniilla Kyrönjoen rannalla. Ohjaus Keijo Kupiainen. Musiikin johto Atso Almila. Lisäksi ohjelmistossa viihteellisiä, klassisia ja koko perheen konsertteja.

## Ilmajoki Music Festival

**Organiser:** Ilmajoen Musiikkijuhlat ry  
**Date:** 4.-14.6. (opera performances 10.-14.6.)  
**Address:** Ilkantie 17, 60800 Ilmajoki  
**Information:** Sari Mäkinen  
 Tel. +358 6 4242 900  
 sari.makinen@ilmajoen-musiikkijuhlat.fi  
 www.ilmajoenmusiikkijuhlat.fi

Pohjalaisia ("South Ostrobothnians") by Leevi Madetoja, the most popular opera in Finland, will be performed on the beautiful shore of the Kyrönjoki River. Direction by Keijo Kupiainen, musical direction by Atso Almila. The repertoire of the choir also features entertainment and classic concerts, as well as concerts for all the family.

## Musikfestspiele von Ilmajoki

**Veranstalter:** Ilmajoen Musiikkijuhlat ry  
**Zeitpunkt:** 4.-14.6. (Opervorstellungen 10.-14.6.)  
**Adresse:** Ilkantie 17, 60800 Ilmajoki  
**Information:** Sari Mäkinen  
 Tel. +358 6 4242 900  
 sari.makinen@ilmajoen-musiikkijuhlat.fi  
 www.ilmajoenmusiikkijuhlat.fi

Pohjalaisia (Die Ostbottnier) des Komponisten Leevi Madetoja ist die am häufigsten gespielte finnische Oper. Das Werk wird am schönen Fluss Kyrönjoki aufgeführt. Regie: Keijo Kupiainen. Musikalischer Leiter: Atso Almila. Auf dem Programm stehen auch Konzerte der Klassik und Unterhaltungsmusik sowie Konzerte für die ganze Familie.



*En minä hurjan luontoni tähäre päätäni alaha paina. Iloonen ja irti maasta meinaan aina olla. (Kuva V-P Katajamäki)*

# Museot / Museums / Museen

## Lappajärven museo

**Järjestäjä:** Lappajärven museo  
**Avoinna:** 15.6.-9.8. arkisin klo 12-18, la-su klo 11-15, muina aikoina sopimuksen mukaan Kotiahonkuja 9, Lappajärvi  
**Osoite:** Lappajärven museo  
**Lisätietoja:** Puh. 044 5661 255  
 Lappajärven kunta, kulttuuritoimi, Mikko Valo  
 Puh. 044 3699 440  
[www.lappajarvi.fi](http://www.lappajarvi.fi)

Lappajärven museon uutena näyttelykokonaisuutena on esillä vuosina 2009–2010 Lappajärven koululaitoksen historiaa. Lisäksi museotalossa on seurakunnan ja veteraanien omat huoneet ja kävijöitä palvelee museokauppa.



## Lappajärvi Museum

**Organiser:** Lappajärvi Museum  
**Open:** 15 June to 9 August on weekdays from 12 to 18, Sat-Sun from 11 to 15, at other times as agreed Kotiahonkuja 9, Lappajärvi  
**Address:** Lappajärvi Museum  
**Information:** Lappajärvi Museum  
 Tel. +358 44 5661 255  
 Municipality of Lappajärvi Cultural Services, Mikko Valo  
 Tel. +358 44 3699 440  
[www.lappajarvi.fi](http://www.lappajarvi.fi)

In 2009–2010, Lappajärvi Museum will display, as a new thematic collection, the history of the Lappajärvi schools. Furthermore, the Parish of Lappajärvi and the veterans will have their own rooms in the museum house, and a museum shop will serve visitors.

## Museum Lappajärvi

**Träger:** Lappajärvi Museum  
**Geöffnet:** 15.6.-9.8., an Werktagen 12-18 Uhr, Sa-So 11.-15 Uhr oder nach Vereinbarung  
**Adresse:** Kotiahonkuja 9, Lappajärvi  
**Information:** Lappajärvi Museum  
 Tel. +358 44 5661 255  
 Gemeinde Lappajärvi  
 Kulturamt, Mikko Valo  
 Tel. +358 44 3699 440  
[www.lappajarvi.fi](http://www.lappajarvi.fi)

Die neueste Ausstellung des Museums (2009 – 2010) zeigt die Geschichte des Schulwesens von Lappajärvi. Im Museumsgebäude befinden sich eigene Räume für die Kirchengemeinde und Veteranen. Schauen Sie doch auch einmal in unserem Museumsgeschäft vorbei!

## Eduskunnan Talvisotamuseo

**Avoinna:** Sopimuksen mukaan  
**Osoite:** Eduskunnankatu 5, Kauhajoki  
**Lisätietoja:** Kauhajoen kaupungin kulttuuritoimisto  
 Puh. 043 8200 570  
 kulttuuri@kauhajoki.fi,  
 www.kauhajoki.fi

Eduskunta kokoontui Kauhajoella talvisodan aikana 1.12.1939-17.2.1940. Eduskunta kokoontui Kauhajoella ollessaan täysistuntoon 34 kertaa. Ensimmäinen istunto pidettiin 5.12.1939 ja viimeinen 12.2.1940. Samassa istuntosalissa pidettiin myös vuoden 1939 valtiopäivien päättäjäiset 31.1.1940 ja vuoden 1940 valtiopäivien avajaiset seuraavana päivänä.



## Parliament in-exile Museum

**Open:** As agreed  
**Address:** Eduskunnankatu 5, Kauhajoki  
**Information:** Kauhajoen kaupungin City of Kauhajoki, Cultural Services  
 Tel. +358 43 8200 570  
 kulttuuri@kauhajoki.fi,  
 www.kauhajoki.fi

While based in Kauhajoki, the Parliament assembled for a plenary session 34 times. The first session took place on 5 December 1939 and the last one on 12 February 1940. Also the closing ceremony of the parliament of the year 1939 and, on the following day, the opening ceremony of the parliament of 1940 were held in the same session hall.

## Winterkriegsmuseum des Parlaments

**Geöffnet:** Nach Vereinbarung  
**Adresse:** Eduskunnankatu 5, Kauhajoki  
**Information:** Kulturbüro der Stadt Kauhajoki  
 Tel. +358 43 8200 570  
 kulttuuri@kauhajoki.fi,  
 www.kauhajoki.fi

Das finnische Parlament tagte während des Winterkriegs vom 1.12.1939 bis zum 17.2.1940 in Kauhajoki. Während dieser Zeit hielten die Abgeordneten insgesamt 34 Plenarsitzungen ab: die erste am 5.12.1939 und die letzte am 12.2.1940. In demselben Plenarsaal fand 1939 die Schlussitzung des finnischen Reichstages statt und einen Tag später die Eröffnung des Reichstages von 1940.

## Ylihärmän kotiseutumuseo

**Järjestäjä:** Ylihärmän kulttuuritoimi  
**Avoinna:** kesä-heinäkuussa  
**Osoite:** Rannanjärventie 16, 62375 Ylihärmä  
**Lisätietoja:** Anne Koivisto  
 anne.koivisto@kauhava.fi

Kotiseutumuseossa esitellään ylihärmäläistä käsityöperinnettä, mm. puukonvalmistusta ja korintekoa. Erillinen osasto Häjyjen ajasta. Esillä on myös "Ylihärmän kuninkaana" Antti Rannanjärven raudat. Museo sijaitsee 1800-luvulla rakennetussa viljama-kasiinissa Ilomäellä lähellä Ylihärmän keskustaa. Museossa on tavattavissa myös orrella istuva piru.

## Ylihärmä Local Arts and Crafts Museum

**Organiser:** Town of Ylihärmä Cultural Services  
**Open:** June and July  
**Address:** Rannanjärventie 16, 62375 Ylihärmä  
**Information:** Anne Koivisto  
 anne.koivisto@kauhava.fi

The Local Arts-and-Crafts Museum exhibits the Ylihärmä handicraft tradition, including knife making and basket weaving. A separate stand about the time of Häjyt, the South Ostrobothnian Ruffians, including the handcuffs of Antti Rannanjärvi, the "King of Ylihärmä". The museum is situated in a granary built in the 19th century, in Ilomäki, near the centre of Ylihärmä. The museum also features a devil sitting on a beam.

## Heimatmuseum Ylihärmä

**Träger:** Ylihärmä Kulturamt  
**Geöffnet:** Juni-Juli  
**Adresse:** Rannanjärventie 16, 62375 Ylihärmä  
**Information:** Anne Koivisto  
 anne.koivisto@kauhava.fi

Im Heimatmuseum können Sie sich mit der Handwerkstradition der Ylihärmä-Region, wie z. B. die Messerherstellung und das Korbflechten, vertraut machen. Eine separate Abteilung ist der Zeit der „Boshafften“ (= Unruhe stiftende Messerstecher im 19. Jhd.) gewidmet. Ausgestellt sind auch die Fesseln von Antti Rannanjärvi, dem "König von Ylihärmä". Das Museum liegt in Ilomäki, in der Nähe des Zentrums von Ylihärmä. Es ist in einem Getreidespeicher aus dem 19. Jahrhundert untergebracht. Im Museum können Sie auch einem Teufel begegnen, der auf einer Stange thronet.

## Etelä-Pohjanmaan Maakuntamuseo

### Törnävän museoalue

**Osoite:** Törnäväntie 23, Seinäjoki

#### Avoinnin/ Kivinaavetta:

15.5.-31.8. ke klo 12-18, to-su klo 12-16  
1.9.-14.5. ke klo 12-18, to-pe klo 12-16,  
su klo 12-16

#### Museoalueen muut kohteet:

15.5.-31.8. ke klo 12-18, to-su klo 12-16  
1.9.-14.5. ke-pe klo 12-16

**Lisätietoja:** Museon toimisto, puh. 06 416 2642,  
epmaakuntamuseo@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi/museo

Monipuolinen museo kokonaisuus Törnävän kartanomiljöössä. Kivinaavetassa museon info ja vaihtuvia näyttelyitä, museomyymälä ja tilauskahvio. Ruutimuseo, Liinamaan tuvan pihapiiri, käsityöläisverstaat, kauppuuori, museoapteekki ja geonäyttely. Alueella pidetään jokavuotiset Östermyra-päivät elokuussa.



### Suojeluskunta- ja Lotta Svärd -museo

**Osoite:** Kauppakatu 17, Seinäjoki  
**Avoinnin:** 15.5.-31.8. ke klo 12- 18,  
to-su klo 12-16  
1.9.-14.5. ke klo 12-18,  
to-pe klo 12-16,  
su klo 12-16.

**Lisätietoja:** Museo  
Tel. +358 6 416 2734,  
fax. +358 6 416 2734  
suojeluskuntamuseo@  
seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi/museo

Vapaaehtoisen maanpuolustustyön museo, esillä jääkärit, suojeluskunnat ja lotat. Museossa tilauskahvio ja museomyymälä.

### Civil Guard and Lotta Svärd Museum

**Address:** Kauppakatu 17, Seinäjoki  
**Open:** 15 May to 31 August,  
Wed from 12 to 18,  
Thu-Sun from 12 to 16  
1 September to 14 May,  
Wed from 12 to 18,  
Thu-Fri from 12 to 16,  
Sun from 12 to 16

**Information:** Museum  
Tel. +358 6 416 2734,  
fax. +358 6 416 2734  
suojeluskuntamuseo@  
seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi/museo

A museum of voluntary national defence, exhibiting the Jaegers, the Civil Guard and the Lotta Svärd organisation.

## Regional Museum of South Ostrobothnia

### Törnävä Museum Area

**Address:** Törnäväntie 23, Seinäjoki

#### Open/Kivinaavetta:

15 May to 31 August Wed from 12 to 18,  
Thu-Sun from 12 to 16; 1 September to 14 May  
Wed from 12 to 18, Thu-Fri from 12 to 16,  
Sun from 12 to 16.

#### The other places of interest in the Museum Area:

15 May to 31 August, Wed from 12 to 18,  
Thu to Sun from 12 to 16; 1 September to 14 May,  
Wed-Fri from 12 to 16

**Information:** Office of the Museum, tel. +358 6 416 2642,  
epmaakuntamuseo@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi/museo

A diversified museum ensemble in the setting of the Törnävä Manor. The stone byre houses the information desk of the museum and changing exhibitions; a museum shop and a café are open at request. The annual Östermyra Days are held in the area in August.

## Provinzmuseum von Südostbottlien

### Museumsgelände von Törnävä

**Adresse:** Törnäväntie 23, Seinäjoki

#### Geöffnet/Steinerne Viehstall:

15.5.-31.8. Mi 12-18 Uhr, Do-So 12-16 Uhr;  
1.9.- 4.5. Mi 12-18 Uhr, Do-Fr 12-16 Uhr,  
So 12-16 Uhr

#### Andere Sehenswürdigkeiten auf dem Museumsgelände:

15.5.-31.8. Mi 12-18 Uhr, Do-So 12-16 Uhr,  
1.9.-4.5. Mi-Fr 12-16 Uhr

**Information:** Büro des Museums, tel. +358 6 416 2642,  
epmaakuntamuseo@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi/museo

Entdecken Sie einen interessanten Museumskomplex im historischen Gutshofmilieu von Törnävä. Im steinernen Viehstall finden Sie den Informationsstand des Museums, wechselnde Ausstellungen, ein Museumsgeschäft und ein Café (nur auf Bestellung geöffnet). Auf dem Gelände werden jeden August die Östermyra-Tage veranstaltet.

### Schutzkorps- und Lotta-Svärd-Museum

**Adresse:** Kauppakatu 17, Seinäjoki  
**Geöffnet:** 15.5.-31.8. Mi 12-18 Uhr,  
Do-So 12-16 Uhr  
1.9.-14.5. Mi 12-18.00,  
Do-Fr 12-16 Uhr,  
So 12-16 Uhr

**Information:** Museum  
Tel. +358 6 416 2734,  
fax. +358 6 416 2734  
suojeluskuntamuseo@  
seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi/museo

Ein Museum der freiwilligen Landesverteidigung, mit Ausstellungen über die Jäger, Schutzkorps und Lotta-Svärd-Organisation.

## Väinöntalo - Järviseedun museo

**Avoinna:** 15.5.-31.8. päivittäin klo 11-18, muulloin sopimuksen mukaan

**Osoite:** Latukantie 99, 62500 Evijärvi

**Lisätietoja:** Museonhoitaja Tuija Ahola  
Puh. 06 2412 3233, 044 7689 233, 044 7699 113  
Fax. 06 7651682  
tuija.ahola@evijarvi.fi  
museot.jarviseuutu.fi tai  
museo.evijarvi.fi

Väinöntalon museo on Suomen ensimmäisen kotiseutuneuvoksen Väinö Tuomaalan aikaansaannos. Museoalueella on 19 rakennusta ja n. 20.000 esinettä Etelä-Pohjanmaan Järviseedulta. Museo esittelee järviseuutalaisen talonpojan elämää, sen arkea ja juhlaa, entisajan kädentaitoja sekä pyynti- ja tapakulttuuria.

Museolla on museokauppa Muorinpuoti, museokahvila ja tapahtumia mm. kesäseurat, näytelmä ja Väinönpäivät. Tilauksesta tarjolla rooliopastuksia sekä työpajoja lapsille ja lapsenmielisille aikuisille.

Avaa ovi menneeseen: aitoon taitoon, talon töihin, tunnelmaan tuvan kotoisan. Laske lampaat, tutki tiinut, astu aittapolut avarat.  
Opi - huomenna tänään on eilinen.

## Väinöntalo - Museum of Lake District of Ostrobothnia

**Open:** 15 May to 31 August daily from 11 to 18, at other times as agreed

**Address:** Latukantie 99, 62500 Evijärvi

**Information:** Museum Curator Tuija Ahola  
Tel. +358 6 2412 3233, +358 44 7689 233, +358 44 7699 113  
Fax. +358 6 7651682  
tuija.ahola@evijarvi.fi  
museot.jarviseuutu.fi tai  
museo.evijarvi.fi

The Väinöntalo Museum owes its existence to Väinö Tuomaala, the first Home District Counsellor in Finland. The museum area features 19 buildings and some 20 000 objects from the Lake District of South Ostrobothnia.

The Väinöntalo museum presents the life of a farmer from the Lake District of Ostrobothnia, with its everyday routines and holidays, old-world handiwork, hunting culture and customs. The museum comprises a museum shop called Muorinpuoti and a museum café, and events such as a summer revival meeting, a play, as well as Väinö's Days are arranged there.

## Väinöntalo - Järviseuutu Museum

**Geöffnet:** 15.5.-31.8. täglich 11-18 Uhr oder nach Verein barung

**Adresse:** Latukantie 99, 62500 Evijärvi

**Information:** Museumswärter Tuija Ahola  
Tel. +358 6 2412 3233, +358 44 7689 233, +358 44 7699 113  
Fax. +358 6 7651682  
tuija.ahola@evijarvi.fi  
museot.jarviseuutu.fi tai  
museo.evijarvi.fi

Der erste Heimatrat Finnlands, Herr Väinö Tuomaala, gründete das Väinöntalo-Museum. Auf dem Museumsareal befinden sich 19 Gebäude und ca. 20.000 Exponate aus dem südostbottnischen Järviseuutu-Gebiet (sog. Seengebiet). Die Besucher werden über das Leben der Bauern im Seengebiet (Järviseuutu), die Handwerkskunst in früheren Zeiten sowie die Jagd- und Sittenkultur anschaulich informiert.

Das Museum hat einen Museums-shop und ein Café; hier werden auch verschiedene Veranstaltungen wie z. B. Erweckungsversammlungen, Bühnenaufführungen und die Väinö-Tage organisiert. Auf Bestellung erhalten Sie szenisch gestaltete Führungen und Werkstätten für Kinder.



## Ähtärin kotiseutumuseo

**Järjestäjä:** Ähtäri-Seura ry  
**Avoinna:** 21.6.-9.8. ti-la klo 11-16, su klo 11.30-15  
 Muina aikoina sopimuksen mukaan.  
**Osoite:** Hankolantie 26, 63700 Ähtäri  
**Lisätietoja:** Ulla Akonniemi  
 Puh. 040 544 2537  
 ulla.akonniemi@ehtari.fi  
 www.ahtari.fi

Ähtärin kirkon läheisyydessä sijaitsevaan museoon on kerätty vanhoja esineitä ja rakennuksia. Esillä mm. laaja kokoelma erätalouden ja kalastuksen esineistöä.



## Ähtäri Local Arts and Crafts Museum

**Organiser:** Ähtäri-Seura ry  
**Open:** 21 June to 9 August on Tue-Sat from 11 to 16, Sun from 11.30 to 15, at other times on request.  
**Address:** Hankolantie 26, 63700 Ähtäri  
**Information:** Ulla Akonniemi  
 Tel. +358 40 544 2537  
 ulla.akonniemi@ehtari.fi  
 www.ahtari.fi

The museum, situated in the vicinity of the town centre, exhibits a collection of old objects and buildings from Ähtäri, including a great number of objects related to hunting and fishing economy.

## Heimatmuseum Ähtäri

**Träger:** Ähtäri-Verein e.V.  
**Geöffnet:** 21.6.-9.8. Di-Sa 11-16 Uhr, So 11.30-15 Uhr  
 oder nach Vereinbarung  
**Adresse:** Hankolantie 26, 63700 Ähtäri  
**Information:** Ulla Akonniemi  
 Tel. +358 40-544 2537  
 ulla.akonniemi@ehtari.fi  
 www.ahtari.fi

Entdecken Sie alte Gebäude und Gebrauchsgegenstände auf dem Museumsgelände in der Nähe der Kirche von Ähtäri. Ausgestellt ist u. a. eine umfangreiche Sammlung von Gegenständen der Jagd und Fischerei.

## Pyhälahden Valokuvaamomuseo

**Avoinna:** ma-pe klo 11-19, la-su klo 11-15  
**Osoite:** Kulttuurikeskus  
 Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Lisätietoja:** Lapuan kaupungin kulttuuritoimisto  
 Puh. 06/044 4384 580  
 teppo.ylitalo@lapua.fi  
 www.lapua.fi

Pyhälahden Valokuvaamo toimi Lapuan Kauppakadun varrella vuosina 1900 - 1980. Kolmen sukupolven ajan Jaakko, Tauno ja Heikki Pyhälahti kuvasivat ateljeessaan lapualaisia ja maakunnan ihmisiä. Museossa on esillä valokuvaamon interiööri esineistöineen sekä runsaasti vanhoja valokuvia.

## Pyhälahti Photographer's Studio Museum

**Open:** Mon-Fri from 11 to 19, Sat-Sun from 11 to 15  
**Address:** Vanha Paukku  
 Cultural Centre  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Town of Lapua  
 Cultural Services  
 Teppo Ylitalo  
 Tel. +358 6/44 4384 580  
 teppo.ylitalo@lapua.fi  
 www.lapua.fi

The Pyhälahti photographer's studio was located in Kauppakatu, Lapua, from 1900 to 1980. During three generations, Jaakko, Tauno and Heikki Pyhälahti photographed people living in Lapua and in the region. The interior of the photographers' studio, with its equipment and old photos are exhibited in the museum.

## Fotoateljermuseo Pyhälahti

**Geöffnet:** Mo-Fr 11-19 Uhr, Sa-So 11-15 Uhr  
**Adresse:** Kulturzentrum  
 Vanha Paukku,  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Kulturbüro der Stadt  
 Lapua, Teppo Ylitalo  
 Tel. +358 6/44 4384 580  
 teppo.ylitalo@lapua.fi  
 www.lapua.fi

In den Jahren 1900 - 1980 fotografieren im Fotoatelier Pyhälahti in Lapua Jaakko, Tauno und Heikki Pyhälahti über drei Generationen Einwohner von Lapua und der ganzen Provinz. Im Museum kann man das Interieur des Ateliers und viele alte Fotos betrachten.

## Sotavanhuksen museo, Pankkimuseo, Toivo Kuula – näyttely

**Avoinna:** kesäisin ja sopimuksen mukaan  
**Osoite:** Kirkkotie 7, 63300 Alavus  
**Lisätietoja:** Alavus-seuran pj./Markus Kurikka  
 Puh. 040 513 3488

Sotavanhuksen museo Alavus-seura ry:n ylläpitämä kotiseutumuseo toimii kirkon vieressä sijaitsevassa entisessä viljamakasiinissa. Museon nimi tulee J. L. Runebergin Väinöri Stoolin tarinain Sotavanhus-runosta.

Esillä Alavuden teollisuutta eri aikakausina (Huhtamäki Oy, Alavuden Lasitehdas, Alavuden Puunjalostustehdas Oy) sekä puu- ja käsiteollisuusesineistöä. Museossa on Alavuden kirkkoihin liittyviä esineitä sekä kivikauden ja Suomen sodan esittelyä.

Toivo Kuula näyttelyssä on säveltäjämestarille kuuluneita tavaroita, valokuvia ja harvinaisia nuotteja alkuperäisinä. Pankkimuseon esineet ovat peräisin suomenkielisen Etelä-Pohjanmaan vanhimman säästöpankin (1866), Alavuden Säästöpankin esineitä ja kalustoa. Ne on saatu lahjoituksena EPS-säätiöltä.

## Sotavanhuksen museo, Bankmuseum, Toivo Kuula – Ausstellung

**Geöffnet:** Während der Sommer saison und nach Vereinbarung  
**Adresse:** Kirkkotie 7, 63300 Alavus  
**Information:** Vorsitzende des Alavus-Vereins/Markus Kurikka  
 Tel. +358 40 513 3488

Das Museum ist ein Heimatmuseum. Es befindet sich in einem ehemaligen Getreidespeicher. Im Museum wird die Industrie von Alavus in verschiedenen Epochen sowie die

## Sotavanhuksen museo, Pankkimuseo, (Bank Museum), Toivo Kuula exhibition

**Open:** In summer and as agreed  
**Address:** Kirkkotie 7, 63300 Alavus  
**Information:** Chair of Alavus-seura/Markus Kurikka  
 Tel. +358 40 513 3488

Sotavanhuksen museo is a local museum located in a former garnary. Exhibition of the Alavus industries at different periods as well as of objects of the woodworking and handicraft industries. he Toivo Kuula exhibition includes objects, photos and rare sheet music in the original form that used to belong to the master composer. The objects displayed at the Bank Museum used to belong to Alavuden Säästöpankki, the oldest savings bank in Finnish-speaking South Ostrobothnia.

Holz- und Heimarbeitsindustrie dargestellt. Das Museum zeigt auch Gegenstände aus Kirchen von Alavus und eine Ausstellung über die Steinzeit und den Russisch-Schwedischen Krieg. In der Ausstellung über den Komponisten Toivo Kuula befinden sich originale Gegenstände, Fotos und Notenhefte aus dem Besitz des Meisters. Die Ausstellungsstücke des Bankmuseums stammen aus der Sparkasse von Alavus (1866), der ältesten Bank in der finnischsprachigen Region Südostbottniens.

## Lapuan Taidemuseo

**Avoinna:** talvikautena ke-pe klo 12-18, la-su klo 11-15  
 kesäkautena ti-pe klo 12-18, la-su klo 11-15  
**Osoite:** Kulttuurikeskus Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Lisätietoja:** Museoitoimenjohtaja  
 Esa Honkimäki  
 Puh. 06/44 4384 510,  
 esa.honkimaki@lapua.fi  
 www.lapuantaidemuseo.fi

Lapuan Patruunatehtaan lataamorakennukseen sijoitetun museon on suunnitellut akateemikko Juha Leiviskä. Museon alkuna on varatuomari Pauli Laurilan taidelajohitus, jonka tärkein osa koostuu taidemaalari Sam Vannin tuotannosta. Taidemuseon yhteydessä toimii Etelä-Pohjanmaan Käsi- ja taide- teollisuus ry:n ylläpitämä museokauppa.



## Lapua Art Museum

**Open:** in winter  
 Wed-Fri from 12 to 18,  
 Sat-Sun from 11 to 15  
 in summer  
 Tue-Fri from 12 to 18,  
 Sat-Sun from 11 to 15  
**Address:** Vanha Paukku  
 Cultural Centre  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Esa Honkimäki  
 Tel. +358 6/44 4384 510,  
 esa.honkimaki@lapua.fi  
 www.lapuantaidemuseo.fi

The museum, located in the former charging station of Lapua Cartridge Factory, was designed by Academician Juha Leiviskä. The museum originates from an art donation made by Senior Lawyer Pauli Laurila, and is essentially composed of works by Painter Sam Vanni. The Art Museum also features a museum shop run by South Ostrobothnian Arts and Crafts Association.

## Kunstmuseum Lapua

**Geöffnet:** Wintersaison  
 Mi-Fr 12-18 Uhr,  
 Sa-So 11-15 Uhr  
 Sommersaison  
 Di-Fr 12-18 Uhr,  
 Sa-So 11-15 Uhr  
**Adresse:** Kulturzentrum  
 Vanha Paukku,  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Direktor des  
 Museumswesens  
 Esa Honkimäki  
 Tel. +358 6/44 4384 510,  
 esa.honkimaki@lapua.fi  
 www.lapuantaidemuseo.fi

Das Kunstmuseum, entworfen vom Akademiker Juha Leiviskä, befindet sich in der Munitionsfabrik von Lapua. Die Entstehung des Museums haben wir dem Gerichtsassessor Pauli Laurila und seiner bemerkenswerten Kunstspende zu verdanken. Der wichtigste Teil der Kunstsammlung besteht aus Werken von Sam Vanni. Das Museum hat auch einen Museumsshop, der vom südostbottischen Hand- und Kunstgewerbe e.V. unterhalten wird.

## Lapuan Patruunatehtaan Museo

**Avoinna:** ma-pe klo 11-19, la-su klo 11-15  
**Osoite:** Kulttuurikeskus Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Lisätietoja:** Lapuan kaupungin kulttuuritoimisto  
 Teppo Ylitalo  
 Puh. 06/44 4384 580  
 teppo.ylitalo@lapua.fi  
 www.lapua.fi

Lapuan Patruunatehtaan Lapua-tuotemerkki tunnetaan ympäri maailman. Vuonna 1923 perustetulla tehtaalla on ollut suuri merkitys suomalaiselle maanpuolustukselle ja ampumaharrastukselle.

Alkuperäisiin tiloihin rakennettu Lapuan Patruunatehtaan Museo esittelee tehtaan arkista aherusta, värikästä historiaa ja ainutlaatuista kansallista patruunatuotantoa.



## Lapuanliikkeen museo

**Avoinna:** talvikautena ke-pe klo 11-17, la-su klo 11-15  
 kesäkaudena ti-pe klo 11-17, la-su klo 11-15  
**Osoite:** Kulttuurikeskus Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Lisätietoja:** Tuula Pöntinen, puh. 06 4384 521  
 museo@lapuanliike.fi, www.lapuanliike.fi

Lapuanliikkeen museossa pysyvä näyttely "Viimeistä piirtoa myöten".



## Lapua Cartridge Factory Museum

**Open:** Mon-Fri from 11 to 19, Sat-Sun from 11 to 15  
**Address:** Kulttuurikeskus Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Town of Lapua, Cultural Services  
 Teppo Ylitalo  
 Tel. +358 6/44 4384 580  
 teppo.ylitalo@lapua.fi  
 www.lapua.fi

The Lapua trademark of Lapua Cartridge Factory is known all over the world. The factory, established in 1923, has been very important for Finnish national defence and shooting as a hobby. Lapua Cartridge Factory Museum, placed on the original premises of the factory, presents the everyday work in the factory, its colourful history and unique, national production of cartridges.

## Museum der Patronenfabrik Lapua

**Geöffnet:** Mo-Fr 11-19 Uhr, Sa-So 11-15 Uhr  
**Adresse:** Kulturzentrum Vanha Paukku,  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Kulturbüro der Stadt Lapua,  
 Teppo Ylitalo  
 Tel. +358 6/44 4384 580  
 teppo.ylitalo@lapua.fi  
 www.lapua.fi

Das Lapua-Warenzeichen der Patronenfabrik ist weltbekannt. Die im Jahr 1923 gegründete Fabrik hatte schon immer eine besondere Bedeutung für die finnische Landesverteidigung. Das in den Originalräumen der Munitionsfabrik eingerichtete Museum präsentiert alltägliche Arbeitsabläufe in der Fabrik, die nationale Patronenproduktion wie auch die kontrastreiche Geschichte der Fabrik.

## Museum of the Lapua Movement

**Open:** during the winter season Wed-Fri from 11 to 17  
 Sat-Sun from 11 to 15  
 during the summer season Tue-Fri from 11 to 17  
 Sat-Sun from 11 to 15  
**Address:** Vanha Paukku Cultural Centre  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Tuula Pöntinen, tel. +358 6 4384 521  
 museo@lapuanliike.fi, www.lapuanliike.fi

The Museum of the Lapua Movement features a permanent exhibition, "Viimeistä piirtoa myöten" ("Leaving no Stone Unturned").

## Museum der Lapua-Bewegung

**Geöffnet:** Wintersaison Mi-Fr 11-17 Uhr, Sa-su 11-15 Uhr  
 Sommersaison Di-Fr 11-17 Uhr, Sa-So 11-15  
**Address:** Vanha Paukku Cultural Centre  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Tuula Pöntinen, tel. +358 6 4384 521  
 museo@lapuanliike.fi, www.lapuanliike.fi

Die Ausstellung des Museums heißt "Viimeistä piirtoa myöten" ("Bis zum letzten Schriftzug").

## Ränkimäen Talomuseo

**Avoinna:** 1.7.-15.8. to-su klo 13-18, la klo 13-16  
**Osoite:** Ränkimäentie 2, Lapua  
**Lisätietoja:** Johanna Ikola  
 Puh. 0400 814 847  
 johannaikola@netikka.fi  
<http://kotisivu.mtv3.fi/rankimaenmuseo>

Lapua-Seuran ylläpitämä museo kuvaa lapualaista talonpoikaistaloa talousrakennuksineen 1800-luvun lopulla. Alueella on aukioloaikoina asiantunteva opas. Erilaisia tapahtumia kesäisin.



## Kalan Torppa

**Avoinna:** Sopimuksen mukaan  
**Osoite:** Hahtomaantie 494, 62200 Kauhava  
**Lisätietoja:** Kauhava-seura/Tuulikki ja Veikko Sippola  
 Puh. 06 4352 067  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

Suomen nuorisoseuraliikkeen historiallinen perustamispaikka Kauhavan Hahtomaassa. Torpan sisustus vastaa 1880-luvun tyyliä. Huonekalut ovat osittain alkuperäistä, Kalan suvun lahjoittamaa käyttöesineistöä. Kalan torpalla järjestettävä juhannusjuhla käynnistää perinteisesti Kauhavan Juhannuksen.



## Ränkimäki Farm House Museum

**Open:** 1 July to 15 August Thu-Sun from 13 to 18, Sat from 13 to 16  
**Address:** Ränkimäentie 2, Lapua  
**Information:** Johanna Ikola  
 Tel. +358 400 814 847  
 johannaikola@netikka.fi  
<http://kotisivu.mtv3.fi/rankimaenmuseo>

The museum, maintained by Lapua-Seura (Lapua Local Culture Association), describes a Lapua farmhouse with its outbuildings at the end of the 19th century. When the museum is open, an expert guide is working there. Various events in summer.

## Hausmuseum Ränkimäki (Freilichtmuseum)

**Geöffnet:** 1.7.-15.8. Do-So 13-18 Uhr, Sa 13-16 Uhr  
**Adresse:** Ränkimäentie 2, Lapua  
**Information:** Johanna Ikola, Tel. +358 400 814 847  
 johannaikola@netikka.fi  
<http://kotisivu.mtv3.fi/rankimaenmuseo>

Das vom Lapua-Verein unterhaltene Museum zeigt Bauernhäuser mit ihren Wirtschaftsgebäuden vom Ende des 19. Jahrhunderts. Gern laden wir Sie zu unseren sachkundigen Museumsführungen während der Öffnungszeiten ein. Während der Sommersaison finden hier verschiedene Veranstaltungen statt.

## Cottage of Kala

**Open:** As agreed  
**Address:** Hahtomaantie 494, 62200 Kauhava  
**Information:** Kauhava-seura/Tuulikki ja Veikko Sippola  
 Tel. +358 6 4352 067  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

The place where the Finnish Youth Society Movement was established in the village of Hahtomaa. The interior of the cottage corresponds to the style of the 1880's. The furniture consists in part of original utility articles received as a donation from the Kala family. The Midsummer festival arranged at the Cottage of Kala traditionally marks the start of the Midsummer Festival in Kauhava.

## Kleinpachthof von Kala

**Geöffnet:** Nach Vereinbarung.  
**Adresse:** Hahtomaantie 494, 62200 Kauhava  
**Information:** Kauhava-seura/Tuulikki ja Veikko Sippola  
 Tel. +358 6 4352 067  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

Hier in Hahtomaa bei Kauhava wurde die finnische Jugendbewegung gegründet. Die Inneneinrichtung des Kleinpachthofs entspricht dem Stil der 1880er Jahre. Die Möbel, Geschenke der Familie Kala an den Kauhava-Verein, gehören zum Teil zur Originalausstattung. Mit dem traditionellen Johannistfest, das auf dem Pachthof gefeiert wird, beginnt die Mittsomerzeit von Kauhava.

## Kauhavan puukko- ja tekstiilimuseo

- Järjestäjä:** Kauhava-seura ja Kauhavan kaupungin museopalvelut  
**Avoinna:** 1.6.-31.7. päivittäin klo 11-17, maanantaisin ja arkipyhinä suljettu. Talvikaudella to-pe klo 12-16, tai sop. mukaan.  
**Osoite:** Kauppatie 88, 62200 Kauhava  
**Lisätietoja:** Museo, puh. 06 2412 9454 (1.6.-31.7). Kauhava-seura, Tuulikki Sippola Puh. 06 4352 067  
 Museointendentti, puh. 06 2412 9840  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

Kauhavalaisen puukkoteollisuuden synty, historia ja kuuluisimmat tekijät, sekä puukon valmistamisen eri vaiheita ja koneita. Laajoja puukkokoelmia eri valmistajilta, mukana jännittäviä harvinaisuuksia. Tekstiiliosasto esittelee monipuolisesti kauhavalaisen kudontatoimen historiaa. Lisäksi vaihtuvia erikoisnäyttelyitä.



## Jalasjärven museo

- Järjestäjä:** Jalasjärvi-seura ry  
**Avoinna:** kesäaikaan ti-pe klo 11-16, su klo 12-17  
**Osoite:** Vanhankirkontie 2, Jalasjärvi  
**Lisätietoja:** Puh 040 544 4614 (Hilkka Haapamäki)  
 Puh. 06 4560 540 (museo)

Valtatie 3:n varressa, kokoelmiltaan yksi Suomen suurimmista paikallismuseoista. Rakennuksia 30, mm. tuulimylly, savusauna, torppia, taloja, kyläkauppa ja maakunnan ensimmäinen katettu paloauto Studebaker vm. 36. Köykkä-Ventelän tuvassa kesänäyttely. Myynnissä kotiseutuaiheista kirjallisuutta. Opas-tetut kierrokset 3/5€, rakennusten määrän mukaan.



## Kauhava Sheath Knife and Textile Museum

- Organiser:** Kauhava-seura and Museum Services town of Kauhava  
**Open:** 1 June to 31 July daily from 11 to 17, closed on Mondays. At other times Thursday to Friday from 12 to 16 or as agreed.  
**Address:** Kauppatie 88, 62200 Kauhava  
**Information:** Museum, tel. +358 6 2412 9454 (1.6.-31.7). Kauhava-seura, Tuulikki Sippola Tel. +358 6 435 2067  
 Museumintendant, tel. +358 6 2412 9840  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

The birth, history and the key exponents of Kauhava knife-making. Large collections of knives from different manufacturers. The textile stand exhibits the history of Kauhava weaving.

## Finnendolch- und Textilmuseum von Kauhava

- Träger:** Kauhava-Verein und Museumsdienst der Stadt Kauhava  
**Geöffnet:** 1.6.-31.7. täglich 11-17 Uhr, Mo und an Feiertagen geschlossen. Wintersaison Do-Fr 12-16 Uhr oder nach Vereinbarung.  
**Adresse:** Kauppatie 88, 62200 Kauhava  
**Information:** Museum, tel. +358 6 2412 9454 (1.6.-31.7). Kauhava-seura, Tuulikki Sippola Tel. +358 6 435 2067  
 Museumsintendant, tel. +358 6 2412 9840  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

Die Entstehung, Geschichte und die bekanntesten Handwerker der Messerindustrie von Kauhava werden hier vorgestellt. In der Textilabteilung wird die Geschichte der Weberei in der Kauhava-Region vielseitig dargestellt.

## Jalasjärvi Museum

- Organiser:** Jalasjärvi Society  
**Open:** in the summer, Tue-Fri from 11 to 16, Sun from 12 to 17  
**Address:** Vanhankirkontie 2, Jalasjärvi  
**Information:** Tel. +358 40 544 4614 (Hilkka Haapamäki)  
 Tel. +358 6 4560 540 (museum)

The local museum by Main Road 3, is one of the biggest museums of local history and culture in Finland in terms of collections, more than 30 buildings. Summer exhibition in the Köykkä-Ventelä cottage.

## Museum Jalasjärvi

- Träger:** Jalasjärvi-Verein e.V.  
**Geöffnet:** Sommersaison Di-Fr 11-16 Uhr, So 12-17 Uhr  
**Adresse:** Vanhankirkontie 2, Jalasjärvi  
**Information:** Tel. +358 40 544 4614 (Hilkka Haapamäki)  
 Tel. +358 6 4560 540 (museum)

Das Jalasjärvi-Museum an der Hauptstraße 3 gehört zu den größten finnischen Regionalmuseen. Das Museum präsentiert sich in 30 Gebäuden. In der Stube von Köykkä-Ventelä befindet sich eine Sommerausstellung.

## Iisakin Jussin Tupa

**Järjestäjä:** Kauhava-seura  
**Avoinna:** 1.6.-31.7. la-su klo 12–16, muulloin sop. mukaan  
**Osoite:** Museotie, Kosolanmäki, 62200  
**Lisätietoja:** Kauhava-seura / Irja Pollari, puh. 06 4340 507  
 Museointendentti puh. 06 2412 9840  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

Viehättävän historiallisen kokonaisuuden muodostava Talonpoikaismuseo Iisakin Jussin tupa sijaitsee Kauhavan Kosolanmäellä. Tuparakennus edustaa 1800-luvun lopun eteläpohjalaisista rakennustyylejä. Tupa, kamarit ja yläkerta on kalustettu alkuperäisin kalustein. Myös pihapiiriin rakennuksessa laaja esinekokoelma.



## Iisakki Jussi's Cabinet

**Organiser:** Kauhava-seura  
**Open:** 1 June to 31 July Sat-Sun from 12 to 16, at other times as agreed  
**Address:** Museotie, Kosolanmäki, 62200  
**Information:** Kauhava-seura / Irja Pollari, tel. +358 6 4340 507  
 Museumintendant, tel. +358 6 2412 9840  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

The Iisakin Jussin tupa rustic museum, forming an elegant historical complex, is located in Kosolanmäki. The building represents the South Ostrobothnian building style of the 19th century.

## Stube von Iisakin Jussi

**Träger:** Kauhava-Verein  
**Geöffnet:** 1.6. - 31.7. Sa-So 12-16 Uhr, oder nach Vereinbarung  
**Adresse:** Museotie, Kosolanmäki, 62200  
**Information:** Kauhava-Verein/Irja Pollari, tel. +358 6 4340 507  
 Museumsintendant, tel. +358 6 2412 9840  
[www.kauhava.fi](http://www.kauhava.fi), [www.harmanmaanmuseot.fi](http://www.harmanmaanmuseot.fi)

Das Bauernmuseum von Iisakin Jussi auf Kosolanmäki in Kauhava lädt Sie ein, Geschichte hautnah zu erleben. Das Stubengebäude kann als Beispiel für den typischen, südostbottnischen Baustil vom Ende des 19. Jh. betrachtet werden.

## Yli-Lauroselan talomuseo

**Avoinna:** 15.5.-31.8. ma-su, muina aikoina sop. mukaan  
**Osoite:** Könnintie 2, Ilmajoki  
**Lisätietoja:** Puh. 06 4246 719  
[yli-lauroselantalomuseo@nba.fi](mailto:yli-lauroselantalomuseo@nba.fi)  
[www.nba.fi](http://www.nba.fi)

Yli-Lauroselan talo on esimerkki vauraasta eteläpohjalaisesta 1800-luvun talonpoikaistalosta. Kaksikerroksisessa päärakennuksessa yhtyy pohjalainen rakennusperinne empirestä omaksutuihin tyylipiirteisiin. Huoneet on sisustettu 1900-luvun alun asuun. Pihapiirissä on yhdeksän talousrakennusta alkuperäisillä paikoillaan. Päärakennuksessa museokahvila ja -kauppa.



## Yli-Lauroselan Farm House Museum

**Open:** 15 May to 31 August, Mon-Sun, at other times as agreed  
**Address:** Könnintie 2, Ilmajoki  
**Information:** Tel. +358 6 4246 719  
[yli-lauroselantalomuseo@nba.fi](mailto:yli-lauroselantalomuseo@nba.fi)  
[www.nba.fi](http://www.nba.fi)

The house of Yli-Lauroselan is an example of a wealthy Ostrobothnian rustic house from the 19th century. In the courtyard area, there are nine outbuildings in their original sites.

## Hausmuseum Yli-Lauroselan

**Geöffnet:** 15.5. - 31.8. Mon - So oder nach Vereinbarung  
**Adresse:** Könnintie 2, Ilmajoki  
**Information:** Tel. +358 6 4246 719  
[yli-lauroselantalomuseo@nba.fi](mailto:yli-lauroselantalomuseo@nba.fi)  
[www.nba.fi](http://www.nba.fi)

Das Haus von Yli-Lauroselan ist ein typisches Beispiel für ein wohlhabendes südostbottnisches Bauernhaus aus dem 19. Jahrhundert. Die Wohnräume sind im Stil des beginnenden 20. Jahrhunderts möbliert. Im Hof gibt es neun Wirtschaftsgebäude.

## Suomen Jääkärimuseo

**Avoinna:** 15.6.-15.8. joka päivä klo 11-18 muina aikoina sop. mukaan  
**Osoite:** Jääkärintie 80, 62420 Korttesjärvi  
**Lisätietoja:** Museo, puh. 06 2412 4228, 040 8667 048  
 suomen.jaakarimuseo@korttesjarvi.fi

Suomen Jääkärimuseo kertoo lähes 2000 nuorukaisesta, jotka lähtivät Saksaan oppimaan sotataitoja, tavoitteenaan itsenäisen isänmaa. Näyttely käsittelee jääkäriliikkeen syntyvaiheita, toimintaa ja sen merkitystä Suomen itsenäisyydelle. Perusnäyttelyn lisäksi museossa on vaihtuvia erikoisnäyttelyitä. Museokauppa. Roooliopastus: lähde jääkäri Kustaa Aution kanssa aikamatkalle (tilaukset puh. (06) 2412 4221 ja 040 8667 048). Kierroksen hinta pääsymaksu+30 €, kesto n. 1 tunti.



## Markin museo

**Avoinna:** 15.6.-15.8. joka päivä klo 11-18, muulloin sopimuksesta.  
**Osoite:** Jääkärintie 71, 62420 Korttesjärvi  
**Lisätietoja:** Puh. 040 8667 048

Korttesjärven kirkon kupeessa vanhassa viljamakasiinissa sijaitseva Markin museo esittelee talonpoikaiskulttuuria 1800-1900-luvulta. Erikoisuutena sukututkimushuone ja vuosittain vaihtuva erikoisnäyttely.

*Museo-oppaat Darja Kuznetsova ja Matti Takala eläyty-mässä kesän 2008 museonäytelmään "Akseli ja Sofia - hetkiä entisajan elämästä".*



## Finnish Jaeger Museum

**Open:** 15 June to 15 August daily from 11 to 18 At other times as agreed  
**Address:** Jääkärintie 80, 62420 Korttesjärvi  
**Information:** Museo, tel. +358 6 2412 4228, +358 40 8667 048  
 suomen.jaakarimuseo@korttesjarvi.fi

The Finnish Jaeger Museum focuses on some 2,000 youngsters who left for Germany to learn art of war, with the independence of their home country as their goal. The exhibition deals with the beginning, activity and the importance of the Jaeger Movement for the independence of Finland.

## Das Finnische Jägermuseum

**Geöffnet:** 15.6.-15.8. jeden Tag 11-18 Uhr Außerhalb der Saison nach Vereinbarung  
**Adresse:** Jääkärintie 80, 62420 Korttesjärvi  
**Information:** Museo, tel. +358 6 2412 4228, +358 40 8667 048  
 suomen.jaakarimuseo@korttesjarvi.fi

Das Museum der finnischen Jäger erzählt die Geschichte der beinahe 2000 jungen Finnen, die nach Deutschland reisten, um das Kriegshandwerk zu erlernen. Ihr Ziel war ein unabhängiges Vaterland.

## Markki Museum

**Open:** 15 June to 15 August daily from 11 to 18, at other times as agreed.  
**Address:** Jääkärintie 71, 62420 Korttesjärvi  
**Information:** Tel. +358 40 8667 048

The Markki Museum, situated in an old granary, next to the church of Korttesjärvi, exhibits peasant culture of the 19th and 20th centuries. The specialties of the museum are a genealogy room and an annually changing special exhibition. Free entry.

## Markki Museum

**Geöffnet:** 15.6.-15.8. jeden Tag 11-18 Uhr oder nach Vereinbarung.  
**Adresse:** Jääkärintie 71, 62420 Korttesjärvi  
**Information:** Tel. +358 40 8667 048

Das Museum ist in einem alten Getreidespeicher in der Nähe der Kirche von Korttesjärvi untergebracht. Es veranschaulicht die Bauernkultur des 19. und 20. Jahrhunderts. Als Besonderheit hat das Museum einen Raum für Genealogie und jährlich wechselnde Sonderausstellungen. Freier Eintritt.

*Museum Guides Darja Kuznetsova and Matti Takala putting their souls into the museum play of the year 2008, "Akseli and Sofia - moments of life in the old days".*

*Museumsführer Darja Kuznetsova und Matti Takala im Sommer 2008 im Museumsschauspiel "Akseli und Sofia - Momente aus dem Leben früherer Zeiten".*

## Nelimarkka-museo, Etelä-Pohjanmaan aluetaidemuseo

**Avoinna:** 1.-31.1. ja 1.-31.12.  
ma-to 11-17, su 12-17  
1.2.-30.11. ti-pe 11 -17,  
la 12-16, su 12-17,  
muina aikoina  
sopimuksen mukaan  
**Osoite:** Pekkolantie 123,  
62900 Alajärvi  
**Lisätietoja:** toimisto@nelimarkka-  
museo.fi,  
www.nelimarkka-museo.fi  
Puh. 06 5572 129

Perusnäyttely Eeron polku:  
Nelimarkka-museo esittelee perusnäyt-  
telyssään Eero Nelimarkan tuotantoa  
vuosilta 1910 – 1975 ja hänen henkilö-  
historiallisen ateljeensa.  
Opastuksista tarjolla tavanomainen  
opastettu kierros ja rooliopastus, jossa  
Nelimarkan perheen kotiapulainen, nei-  
ti Kekäläinen kertoo taitelijan elämästä  
ja tuotannosta.  
Latoja ja lakeuksia -taidetyöpaja:  
tutustutaan Eeron polku -perusnäytte-  
lyyn ja maalataan itse maisema, kesto  
2 – 3 h.

**Tapahtumat:**  
8.3. Seurat Alaviitalan tapaan  
18.-24.5. Kansainvälinen museoviikko  
18.5. Kansainvälinen museopäivä  
10.10. Eero Nelimarkka 118-vuotta

**Muut palvelut:**  
Vaihtuvien näyttelyiden taidetyöpajoja  
koululaisille, lapsille ja erityisryhmille,  
kesto 2 h  
Residenssitaitelijoiden taidetyöpajoja  
Museokauppa Neljän markan putiikki -  
avoinna ympäri vuoden  
Museokahvio Café de Nelimarkka  
- avoinna kesällä päivittäin, talvisin  
tilauksesta  
Saima-kahvit: Saima-rouvan tarjoamat  
nimikkoleivoskahvit - ryhmille tilauk-  
sesta

**Nelimarkka-residenssi:**  
Ympärivuotista residenssitoimintaa,  
vierailuvina taitelijoina ulkomaisia ja  
kotimaisia taiteilijoita.

## Nelimarkka Museum - Regional Museum of Art of South Ostrobothnia

**Open:** 1 to 31 January and  
1 to 31 December  
Mon-Thu from  
11 to 17, Sun from  
12 to 17. 1 February  
to 31 November  
Tue-Fri from 11 to 17,  
Sat from 12 to 16  
and Sun from 12 to 17,  
at other times as agreed  
**Address:** Pekkolantie 123,  
62900 Alajärvi  
**Information:** toimisto@nelimarkka-  
museo.fi,  
www.nelimarkka-museo.fi  
Tel. +358 6 5572 129

Nelimarkka Museum - Regional Mu-  
seum of Art of South Ostrobothnia  
Permanent exhibition Eero's Path  
The permanent exhibition of Nelimar-  
kka Museum consists of works by Eero  
Nelimarkka from 1910 to 1975 as well  
as his personal studio and graphics  
workrooms.

**Events**  
8 Mar Revival meeting à la Alaviitala  
18 May International Museum Day  
18 to 24 May International Museum Week  
10 Oct Eero Nelimarkka 118 years

**Other services:** Workshops of changing  
exhibitions for children and special  
groups. Nelimarkka Residence:  
Residence activities around the year by  
foreign and Finnish artists.

## Nelimarkka-Museum, Regionalkunstmuseum von Südostbottnien

**Geöffnet:** 1.-31.1. und 1.-31.12.  
Mo-Do 11-17 Uhr,  
So 12-17 Uhr  
1.2.-30.11. Di-Fr  
11-17 Uhr, Sa 12-16,  
So 12-17. Sonst  
nach Vereinbarung  
**Adresse:** Pekkolantie 123,  
62900 Alajärvi  
**Information:** toimisto@nelimarkka-  
museo.fi,  
www.nelimarkka-museo.fi  
Tel. +358 6 5572 129

Nelimarkka-Museum, Regionalkunst-  
museum von Südostbottnien  
Ständige Ausstellung Eeron polku  
(Eeros Weg):  
Die ständige Ausstellung des  
Nelimarkka-Museums präsentiert die  
Produktion von Eero Nelimarkka aus  
den Jahren 1910 – 1975. Sein Atelier  
kann besichtigt werden.

**Veranstaltungen:**  
8.3. Erweckungsversammlung  
im Stil von Alaviitala  
18.-24.5. Internationale Museumswoche  
18.5. Internationaler Museumstag  
10.10. Eero Nelimarkka 118 Jahre

**Weitere Angebote:** Werkstätten für  
Schüler, Kinder und Spezialgruppen zu  
den Themengebieten der wechselnden  
Ausstellungen. Nelimarkka-Residenz:  
Veranstaltungen rund ums Jahr  
mit Gastkünstlern aus dem In- und  
Ausland.



## Kurikan Museo ja Kotiseututalo

**Järjestäjä:** Kurikka-Seura ry  
Anelma Laurila pj.  
**Avoinna:** touko-syyskuu  
ma-pe klo 11-16,  
heinäkuu klo 11-17,  
su klo 13-16, muulloin  
sopimuksen mukaa.  
**Osoite:** Museotie 19,  
61300 Kurikka  
**Lisätietoja:** Kurikka-seura ry  
Anelma Laurila  
Puh. 06 4503 958,  
050 5265 369  
kurikka.seura@netikka.fi  
www.kurikka-seura.fi

Kurikan museo vie sinut näyttelyil-  
lään kivikaudelta 1800-luvun tupaan,  
vuonna 1672 rakennetun saarnahuo-  
neen muistojen äärelle ja kurikkalaisen  
yrittäjyyden juurille. Hyppää rattaille  
ja lähde mukaan Samuli Paulaharjun,  
kansanperinteen suurkerääjän synnyin-  
seudulle. Tutustu soitintenrakentaja,  
hääpelimanni Sameli Elomaan Elomaan  
"soitintupaan". Museonmäeltä löytyy  
sepän paja näyttelyineen, aittoja ja  
vesitorni, jonka huipulta voi tarkastella  
Kurikan maisemia.  
Kotiseututalo takkatulineen lämmittää  
tuvan ja mielen, tarjoten puitteet kotoi-  
selle yhdessäololle, juhlille ja kokouksil-  
le. Pitoemäntien kropsu ja kiimppisoppa  
-fiinimpikin ruoka - täydentävät  
aikamatkan lähimenneisyyteen.  
Kesäisin vaalimme perinteitä soiton,  
laulun, näytelmien ja leikin voimalla.  
Elämyksiä koko perheelle tarjoavat  
alueella järjestettävät konsertit ja  
tapahtumat. Museonmäellä on 200  
hengelle katettu katsomo, jossa huomi-  
oitu liikuntarajotteisten tarpeet.  
Kesäkuussa 7.6. 2009 on Jaakko  
Ilkan sukukokous, uusintaensi-ilta  
Rapakon takana näytelmällä -Amerikan  
siirtolaisuudesta, Lännen Kultalaan  
-näyttelyineen.

## Kurikka Museum and Local Culture House

**Organiser:** Kurikka-Seura ry  
Anelma Laurila pj./  
**Open:** May-September  
Mon-Fri from 11 to 16,  
July Mon-Fri from  
11 to 17, Sun from  
13 to 16 at other times  
as agreed  
**Address:** Museotie 19,  
61300 Kurikka  
**Information:** Kurikka-Verein e.V.  
Anelma Laurila  
Tel. +358 6 4503 958,  
+358 50 5265 369  
kurikka.seura@netikka.fi  
www.kurikka-seura.fi

Kurikka Museum takes you from the  
Stone Age to an old house of the  
1900th century, to the memories of a  
chapel erected in 1672, as well as to  
the roots of Kurikka entrepreneurship.  
Jump along; come with us to the native  
place of author Samuli Paulaharju, a  
major collector of folklore. Visit the  
"instrument room" of instrument maker  
and wedding musician Sameli Elomaa.  
On the Museum Hill, you will also find  
a blacksmith's shop, granaries and a  
water tower, from the top of which you  
can watch the landscapes of Kurikka.

In the summer, we foster traditions with  
music, song and play. Experiences for  
all the family are provided by concerts  
and summer events arranged in the  
area.

## Museum Kurikka und Heimathaus

**Träger:** Kurikka-Verein e.V.  
Vorsitzende  
Anelma Laurila  
**Geöffnet:** Mai-September  
Mo-Fr 11-16 Uhr  
Juli 11-17, So  
13-16 Uhr oder  
nach Vereinbarung  
**Adresse:** Museotie 19,  
61300 Kurikka  
**Information:** Kurikka-Verein e.V.  
Anelma Laurila  
Tel. +358 6 4503 958,  
+358 50 5265 369  
kurikka.seura@netikka.fi  
www.kurikka-seura.fi

Begeben Sie sich auf eine Zeitreise von  
der Steinzeit bis zum 19. Jahrhundert.  
Besichtigen Sie die im Jahr 1672 ge-  
baute Predigtstube und lernen Sie die  
Unternehmermentalität der Menschen  
aus der Kurikka-Region kennen. Springen  
Sie auf eine Kutsche und fahren  
Sie mit in den Geburtsort von Herrn Sa-  
muli Paulaharju, einem großen Sammler  
der Volkstradition. Besichtigen Sie  
die Stube des Instrumentenbauers und  
Dorfmusikanten Sameli Elomaa. Auf  
dem Museumshügel befinden sich eine  
Schmiedewerkstatt mit Ausstellungen,  
ein Speichergebäude und ein Wasser-  
turm. Von der Aussichtsplattform der  
Turmspitze können Sie die Gegend der  
Kurikka-Region betrachten.  
In der Sommerzeit pflegen wir die  
Tradition bei Musizieren, Singen und  
(Schau)spielen.



## Härmän Parantolamuseo

- Avoinna:** kesä-heinäkuun la-su klo 12-16, muina aikoina sopimuksen mukaan
- Osoite:** Härmän Palvelukeskus, 62370 Kangasto, Alahärmä
- Lisätietoja:** Kauhavan kaupunki museotoimi  
Puh. 06 2412 9840, Hanna Rieck  
intendentti  
Puh. 0500 830 915, 040 7219 028

Härmän sairaalassa entisellä tuberkuloosiosastolla sijaitsevassa Parantolamuseossa voi tutustua mm. alkuperäisessä asussaan olevaan potilashuoneeseen sekä lääkärin tutki-muhooneeseen. Suomalaista keuhkoparantolainta käsittelevässä näyttelyssä esitellään Suomen parantoloita ja kerrotaan taistelusta tuberkuloosia vastaan. Härmän Parantolan rakennusvuosi on 1933.

## Härmä Sanatorium Museum

- Open:** June and July Sat-Sun from 12 to 16, At other times as agreed
- Address:** Härmän Palvelukeskus, 62370 Kangasto, Alahärmä
- Information:** Kauhavan kaupunki museotoimi  
Tel. +358 6 2412 9840, Hanna Rieck  
Intendant  
Tel. +358 500 830 915, +358 40 7219 028

In the Sanatorium Museum, located in the former tuberculosis ward of Härmä Hospital, you can visit, among other things, a sickroom in its original shape and a doctor's examination room. An exhibition on the activities pursued in the Finnish tuberculosis sanatoriums presents the sanatoriums in Finland and fight against tuberculosis. Härmä Sanatorium was built in 1933.

## Spitalmuseum Härmä

- Geöffnet:** Juni-Juli Sa-So 12-16 Uhr oder nach Vereinbarung
- Adresse:** Härmän Palvelukeskus, 62370 Kangasto, Alahärmä
- Information:** Kauhavan kaupunki museotoimi  
Tel. +358 6 2412 9840, Hanna Rieck  
Intendant  
Tel. +358 500 830 915, +358 40 7219 028

Im Spitalmuseum, das sich in der ehemaligen Tuberkuloseabteilung des Krankenhauses von Härmä befindet, können Sie den Untersuchungs- und Patientenraum besichtigen. Der letztgenannte ist noch im Originalzustand. In der Ausstellung werden finnische Lunge nsanatorien vorgestellt und der Kampf gegen Tuberkulose beschrieben. Das Spital Härmä wurde im Jahr 1933 gebaut.

## Nurmon museo

- Avoinna:** kesä-elokuussa ke-su klo 12-18
- Osoite:** Tepon tie 14, 60550 Nurmo
- Lisätietoja:** Nurmoo-Seura ry  
Puh. 050 5811 699  
Nurmoo-Seura@saunalahti.fi  
<http://www.saunalahti.fi/nurmose/>

Nurmon museon tupakamarissa on esillä Nurmon körttiläisyys. Ylistuvassa on esillä mm. maastomalli Nurmon kantatalojen paikoista vuoden 1780 paikkeilla ja Äyräpään taistelun maastomalli. Yliskamari on sisustettu evakkohuoneeksi. Pajassa esitellään kansanomaista valuteollisuutta. Vuodelta 1693 peräisin olevaan kirkkoaittaan on laitettu tietoa saarnahuoneesta ja kirkosta, jotka nurmolaiset ja seinäjokelaiset ovat yhdessä rakentaneet.



## Museum of Nurmo

- Open:** In June-August Wed-Sun from 12 to 18
- Address:** Tepon tie 14, 60550 Nurmo
- Information:** Nurmoo-Seura ry  
Tel. +358 50 5811 699  
Nurmoo-Seura@saunalahti.fi  
<http://www.saunalahti.fi/nurmose/>

The main room of the Museum of Nurmo exhibits Pietism in Nurmo. The upper floor features a terrain model showing the location of the key farmhouses in Nurmo around the year 1780, as well as a terrain model of the Battle of Äyräpää.

## Museum Nurmo

- Geöffnet:** Juni-August Mi-So 12-18
- Adresse:** Tepon tie 14, 60550 Nurmo
- Information:** Nurmoo-Verein e.V.  
Tel. +358 50 5811699  
Nurmoo-Seura @saunalahti.fi  
<http://www.saunalahti.fi/nurmose/>

In der Stubenkammer des Museums Nurmo erfährt man mehr über die Idee des Pietismus. Sie können u. a. topografische Modelle mit den Stammhöfen von Nurmo um 1780 und ein Diorama des Kampfes von Äyräpää besichtigen.

## Töysän museo ja Apteekkimuseo

**Järjestäjä:** Töysä-seura ry  
**Avooina:** Töysän museo kesä-  
 elokuussa ke-su klo 13-16  
 Apteekkimuseo 1.6.-16.8.  
 klo 12-16. Molemmat  
 muulloin sop. mukaan  
**Osoite:** Töysän museo  
 Niemenkyläntie 250, Töysä  
 Apteekkimuseo  
 Asematie 1, Tuuri  
**Lisätietoja:** Töysän museo:  
 Sepänniemen Lomakylä  
 Puh. 06 526 1550  
 Seppo Harju  
 Puh. 040 504 5602  
[www.toysa.fi/toysaseura](http://www.toysa.fi/toysaseura)  
 Apteekkimuseo:  
 Tapio Isoaho  
 Puh. 040 544 0240  
[www.tuurinasema.fi](http://www.tuurinasema.fi)

Töysän museossa esitellään vuosisadan vaihteen ja sota-ajan paikallishistoriaa sekä suutari- ja kauppaesineistöä. Museoalueella on päärakennus, kaupparakennus, aittoja, vesimylly, paja, sauna ja sota-ajan korsi. Museo sijaitsee Sepänniemen lomakylän naapurissa.

Apteekkimuseo sijaitsee Tuurin vanhalla asemalla. Esillä apteekkarin Markku Pohjanpalon keräämä runsas apteekiesineistö, yhteensä 1083 luetteloitua esinettä.

## Töysä Museum and Pharmacy Museum

**Organiser:** Töysä-seura ry  
**Open:** Töysä Museum  
 June-August Wed-  
 Sun from 13 to 16  
 Pharmacy Museum:  
 1 June to 15 August  
 from 12 to 16. Both at  
 other times as agreed  
**Address:** Töysä museum  
 Niemenkyläntie 250, Töysä  
 Pharmacy  
 Museumseum  
 Asematie 1, Tuuri  
**Information:** Töysä museum:  
 Sepänniemen Lomakylä  
 Tel. +358 6 526 1550  
 Seppo Harju  
 Tel. +358 40 504 5602  
[www.toysa.fi/toysaseura](http://www.toysa.fi/toysaseura)  
 Pharmacy Museum:  
 Tapio Isoaho  
 Tel. +358 40 544 0240  
[www.tuurinasema.fi](http://www.tuurinasema.fi)

The Töysä museum exhibits local history from the turn of the century and wartime, as well as shoemaking and village shop -related objects.

The pharmacy museum is situated at the old railway station of Tuuri. It exhibits a wide collection of pharmacy-related objects, collected by Pharmacist Markku Pohjanpalo, of a total of 1,083 indexed items.

## Museum Töysä und Apothekemuseum

**Träger:** Töysä-Verein e.V.  
**Geöffnet:** Töysä Museum vom  
 Juni bis August  
 Mi-So 13-16 Uhr  
 Apothekemuseum  
 1.6.-16.8.2008  
 12-16 Uhr  
 Oder beide Museen  
 nach Vereinbarung  
**Adresse:** Töysä museum  
 Niemenkyläntie 250, Töysä  
 Apothekemuseum  
 Asematie 1, Tuuri  
**Information:** Töysä museum:  
 Sepänniemen  
 Lomakylä  
 Tel. +358 6 526 1550  
 Seppo Harju  
 Tel. +358 40 504 5602  
[www.toysa.fi/toysaseura](http://www.toysa.fi/toysaseura)  
 Apothekemuseum:  
 Tapio Isoaho  
 Tel. +358 40 544 0240  
[www.tuurinasema.fi](http://www.tuurinasema.fi)

Im Museum Töysä wird die Geschichte um 1900 und die Regionalgeschichte der Kriegszeit anschaulich dargestellt. Das Museum verfügt auch über Gegenstände von einem Schuster- und Dorfladen.

Das Apothekemuseum befindet sich am alten Bahnhof von Tuuri. Ausgestellt werden zahlreiche historische Apothekenutensilien, gesammelt vom Apotheker Markku Pohjanpalo. Aufgelistet sind insgesamt 1083 alte Gegenstände.

# Näyttelyt / Exhibitions / Ausstellungen

## MakasiiniGalleria

**Avoinna:** 1.6.–31.8. (kesä-elokuu)  
ma-to 8-15.30, pe 8-14  
1.9.–31.5. (syys-toukokuu)  
ma-pe 8-17.30

**Osoite:** Sairaalatie 3, Alajärvi

**Lisätietoja:** Alajärven kaupungin  
kulttuuripalvelut  
Alvar Aallon tie 1  
62900 Alajärvi  
kulttuuri@alajarvi.fi  
Puh. 06 2412 2255  
www.alajarvi.fi/kulttuuri  
/MakasiiniGalleria

Keskustaajamassa sijaitseva näyttelytila tarjoaa vaihtuvia kulttuurielämyksiä taiteen ja taitamisen eri alueilta. Näyttelytuotanto siirtyy Alvar Aallon suunnitteleman Väinölään alakertaan 2010.

## MakasiiniGalleria

**Avoinna:** 1 June to 31 August  
Mon-Thu from 8 to 15.30,  
Fri from 8 to 14  
1 September to 31 May  
Mon-Fri 8 to 17.30

**Address:** Sairaalatie 3, Alajärvi

**Information:** Town of Alajärvi  
Cultural Services  
Alvar Aallon tie 1  
62900 Alajärvi  
kulttuuri@alajarvi.fi  
Tel +358 6 2412 2255  
+358 44 297 0255  
www.alajarvi.fi/kulttuuri  
/MakasiiniGalleria

The exhibition room located in the city centre provides changing cultural experiences in different areas of art and manual skills.

## MakasiiniGalleria

**Geöffnet:** 1.6.–31.8. (Juni-August)  
Mo-Do 8-15.30 Uhr,  
Fr 8-14 Uhr  
1.9.–31.5. (September-Mai)  
Mon-Fr 8-17.30 Uhr

**Adresse:** Sairaalatie 3, Alajärvi

**Information:** Kulturdienste  
der Stadt Alajärvi  
Alvar Aallon tie 1  
62900 Alajärvi  
kulttuuri@alajarvi.fi  
Tel +358 6 2412 2255  
+358 44 297 0255  
www.alajarvi.fi/kulttuuri  
/MakasiiniGalleria

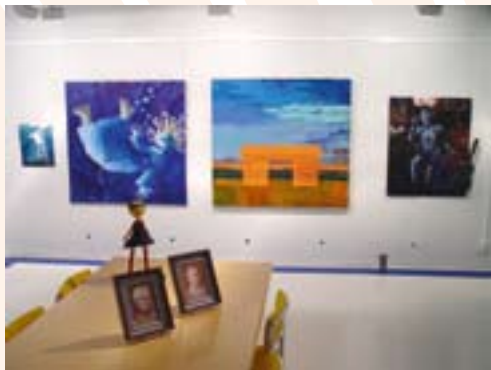
Der Ausstellungsraum im Stadtzentrum bietet abwechslungsreiche Kulturerebnisse für Liebhaber von Kunst und Können.



## Taidetila TIIRA

**Avoinna:** ma-pe 8-15, muulloin sopimuksen mukaan  
**Osoite:** Evijärven kunnantalo  
 Viskarinaukio 3, 62500 Evijärvi  
**Lisätietoja:** museonhoitaja Tuija Ahola  
 06 24123233, 044 7689233  
 tuija.ahola@evijarvi.fi  
 www.evijarvi.fi

Tiirassa kuukausittain vaihtuvia näyttelyitä: kuvataidetta, kädentaiteita, kulttuurihistoriaa.



## TIIRA Art Gallery

**Open:** Mon-Fri from 8 to 15 at other times, as agreed  
**Address:** Evijärvi Municipal Hall  
 Viskarinaukio 3, 62500 Evijärvi  
**Information:** Museum Curator Tuija Ahola  
 Tel. +358 6 24123233, +358 44 7689233  
 tuija.ahola@evijarvi.fi  
 www.evijarvi.fi

At Tiira, there are exhibitions changing monthly: visual arts, handicrafts, and cultural history.

## Kunstraum TIIRA

**Geöffnet:** Mo- Fri 8-15 Uhr und nach Vereinbarung  
**Adresse:** Gemeindehaus von Evijärvi  
 Viskarinaukio 3, 62500 Evijärvi  
**Information:** Museumswärter Tuija Ahola  
 Tel. +358 6 24123233, +358 44 7689233  
 tuija.ahola@evijarvi.fi  
 www.evijarvi.fi

In Tiira finden monatlich wechselnde Ausstellungen statt: bildende Kunst, Handarbeiten, Kulturgeschichte.

## Muodon Vuoksi

**Avoinna:** arkisin 8-15.30  
**Osoite:** Alajärven kaupunginvirasto  
 Alvar Aallon tie 1  
 62900 Alajärvi  
**Lisätietoja:** Alajärven kaupunki  
 Puh. 06 2412 200  
 www.alajarvi.fi/matkailu

Pysyväisnäyttely esittelee litalan Lasi Oy:n tuotantoon kuuluvat Aino ja Alvar Aallon 1930-luvun designklassikot "Bölgeblickeistä Eskimonaisen nahkahousuihin", alajärveläissyntyisen muotoilija Kirsti Doukasin Alajärvi-korusarjan ja alajärveläisen kuvataiteilija Elina Förstin suunnittelemat Alajärven kaupunginjohtajan juhkakäädyt.

## For the Form

**Open:** On weekdays  
 from 8 to 15.30  
**Address:** Alajärvi town hall  
 Alvar Aallon tie 1  
 62900 Alajärvi  
**Information:** Town of Alajärvi  
 Tel. +358 6 2412 200  
 www.alajarvi.fi/matkailu

A permanent exhibition displays "Bölgeblickeistä Eskimonaisen nahkahousuihin" ("From Bölgeblicks to the Eskimo woman's leather trousers"), the design classics of the 1930's by Aino and Alvar Aalto, produced by litalan Lasi Ltd, the Alajärvi jewel collection by Kirsti Doukas, an Alajärvi-born designer, as well as the Mayor's Necklace, designed by Elina Försti, an Alajärvi artist.

## Der Form halber

**Geöffnet:** werktags 8-15.30 Uhr  
**Adresse:** Stadtkanzlei von Alajärvi  
 Alvar Aallon tie 1  
 62900 Alajärvi  
**Information:** Stadt Alajärvi  
 Tel. +358 6 2412 200  
 www.alajarvi.fi/matkailu

In der Dauerausstellung finden Sie Designklassiker von Aino und Alvar Aalto aus den 30er Jahren aus der Produktion der Glasfabrik litalan Lasi Oy: von den Rillengläsern Bölgeblicks bis zur Vase Lederhose der Eskimofrau. Besichtigen Sie auch die Alajärvi-Schmuckserie der Designerin Kirsti Doukas aus Alajärvi und die Amtskette des Bürgermeisters von Alajärvi, entworfen von der Künstlerin Elina Försti.

## Ars Nova Botnica -kuvataidenäyttely

**Järjestäjä:** Teuvan kulttuuritoim  
**Avoinna:** 1.-31.7.  
**Osoite:** Porvarintie 51 64700 Teuva  
**Lisätietoja:** Annukka Käkälä  
 Puh. 06 2413 4331, annukka.kakela@teuva.fi  
 www.teuva.fi/vapaa-aika

Ars Nova Botnica –kuvataidenäyttely järjestetään vuosittain Teuvan Kulttuuritalo Orrelassa. Näyttely on avoinna heinäkuun ajan ja on myyntinäyttely.



## Ars Nova Botnica visual arts exhibition

**Organiser:** Municipality of Teuva Cultural Services  
**Open:** 1.-31.7.  
**Address:** Porvarintie 51 64700 Teuva  
**Information:** Annukka Käkälä  
 Tel. +358 6 2413 4331,  
 annukka.kakela@teuva.fi  
 www.teuva.fi/vapaa-aika

The Ars Nova Botnica visual arts exhibition is arranged every year in Orrela, the Cultural House of Teuva. Ars Nova Botnica, which is also a sales exhibition, is open throughout July.

## ”Ars Nova Botnica”–Ausstellung der bildenden Kunst

**Veranstalter:** Kulturamt von Teuva  
**Geöffnet:** 1.-31.7.  
**Adresse:** Porvarintie 51 64700 Teuva  
**Information:** Annukka Käkälä  
 Tel. +358 6 2413 4331,  
 annukka.kakela@teuva.fi  
 www.teuva.fi/vapaa-aika

Die „Ars Nova Botnica“–Ausstellung der bildenden Kunst wird jährlich im Kulturhaus Orrela in Teuva veranstaltet. Es handelt sich um eine Verkaufsausstellung, die den ganzen Juli für das Publikum geöffnet ist.

## Taidekeskus Harri

**Avoinna:** kesäkuukaudet  
**Osoite:** Harrintie 10, 63300 Alavus  
**Lisätietoja:** Puh. 06 2525 1574 aukioloaikoina  
 06 2525 1400, Sirpa Ikkala

Sijaitsee aivan kantatie 66:n varrella Alavudenjärven rannalla. Taidekeskus Harrissa on esillä Matti Annalan pysyvä näyttely sekä tasokkaita vaihtuvia näyttelyjä. Taidekeskuksen rantaluokalla on aiemmin esitetty alavutelaisentyisen Artturi Järviluoman ”Pohjalaisia” -näytelmää. Talo on saanut nimen ”Harri” tästä näytelmästä.



## Harri Art Centre

**Open:** summer months  
**Address:** Harrintie 10, 63300 Alavus  
**Information:** Tel. +358 6 2525 1574 when open  
 +358 6 2525 1400, Sirpa Ikkala

Situated by Main Road 66, on Lake Alavus. Harri Art Centre houses a permanent exhibition by Matti Annala, as well as high-quality changing exhibitions.

## Kunstzentrum Harri

**Geöffnet:** Sommermonate  
**Adresse:** Harrintie 10, 63300 Alavus  
**Information:** Tel. +358 6 2525 1574  
 +358 6 2525 1400 Sirpa Ikkala

Das Kunstzentrum liegt am Ufer des Alavudenjärvi Sees (an der Hauptstraße 66). Hier gibt es neben einer Dauerausstellung von Matti Annala auch wechselnde Ausstellungen von renommierten Künstlern.

## Arabian Maitokannukokoelma

**Avoinna:** arkinen 8-16  
**Osoite:** Teknologikeskus Alavus Fasadi  
 Taitotie 1, 63300 Alavus  
**Lisätietoja:** Puh. 06 2525 1711 Fasadi

Teknologikeskus Fasadi sijaitsee kantatie 66:n varrella. Fasadissa on esillä Kauko Välimäen Arabian 500 kpl maitokannukokoelma.



## Collection of Arabia milk jugs

**Open:** On weekdays, from 8 to 16/  
**Address:** Fasadi Technology Centre  
 Taitotie 1, 63300 Alavus  
**Tiedustelut:** Tel. +358 6 2525 1711 Fasadi

The Fasadi Technology Centre is situated by Main Road 66. Fasadi exhibits a collection of 500 Arabia milk jugs, owned by Kauko Välimäki.

## Milchkännchensammlung der Arabia Keramikfabrik

**Geöffnet:** Werktags 8-16 Uhr  
**Adresse:** Technologiezentrum Alavus Fasadi  
 Taitotie 1, 63300 Alavus  
**Information:** Tel. +358 6 2525 1711 Fasadi

Das Technologiezentrum liegt an der Hauptstraße 66. In Fasadi werden die 500 Arabia-Milchkännchen aus der Sammlung von Kauko Välimäki ausgestellt.

## Patruunagalleria ja Pohjanmaan Valokuvakeskus

**Avoinna:** ma-pe 11-19, la-su 11-15  
**Osoite:** Kulttuurikeskus  
 Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
 Lapuan kaupungin kulttuuritoimisto  
 Tuula Ylisaari,  
 Puh. 06 4384 584  
 tuula.ylisaari@lapua.fi  
 www.lapua.fi

Patruunagalleriassa ja Pohjanmaan Valokuvakeskuksessa kuukausittain vaihtuvat laadukkaat taide- ja valokuvanäyttelyt. Alueellinen valokuvakeskus tekee tunnetuksi ja edistää valokuvausta eteläisen Pohjanmaan maakunnissa.

## Cartridge Gallery and South Ostrobothnian Centre for Photography

**Open:** Mon-Fri from 11 to 19  
 Sat-Sun from 11 to 15  
**Address:** Vanha Paukku  
 Cultural Centre  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Town of Lapua  
 Cultural Services  
 Tuula Ylisaari  
 Tel. +358 6 4384 584  
 tuula.ylisaari@lapua.fi  
 www.lapua.fi

Exhibitions of quality art and photos changing every month are arranged at the Cartridge Gallery and the South Ostrobothnian Centre for Photography. The regional Centre for Photography promotes photography in the municipalities of South Ostrobothnia.

## Patronengallerie und ostbottisches Fotografiezentrum

**Geöffnet:** Mo-Fr 11-19 Uhr,  
 Sa-So 11-15 Uhr  
**Adresse:** Kulturzentrum  
 Vanha Paukku  
 Kustaa Tiituntie 1, Lapua  
**Information:** Kulturbüro  
 der Stadt Lapua  
 Tuula Ylisaari  
 Tel. +358 6 4384 584  
 tuula.ylisaari@lapua.fi  
 www.lapua.fi

Hier finden Sie monatlich wechselnde, niveauvolle Kunst- und Fotoausstellungen. Das regionale Fotografiezentrum fördert die Fotografie und macht sie in der Provinz von Südostbottien bekannt.

## Kauhavan Taidetalo

**Järjestäjä:** Kauhavan kaupungin kulttuuritoimi  
**Avoinna:** Ti-pe klo 12-18, la klo 11-15.45. Su-ma, ja arkipyhinä suljettu  
**Osoite:** Kirkkotie 12, Kauhava  
**Lisätietoja:** Tuula Taipale  
 Puh. 06 4341430, 050 4304833  
 taidetalo@kauhava.fi, www.kauhava.fi

Monipuolinen kulttuurin harrastajien kohtaamispaikka Kauhavan kirkonkylän sydämessä. Taidetalon toimintojen rungon muodostavat galleria, lavitta-runojumppa ja kuukausittain järjestettävät kahvikonsertit. Taidetalolla kokoontuvat myös kansalaisopiston keramiikkapiirit ja MLL:n perhekahvila. Lisäksi muuta tapahtumatointintaa ja kurssitusta.



## Kauhava House of Arts

**Organiser:** Town of Kauhava Cultural Services  
**Open:** Tue-Fri from 12 to 18, Sat from 11 to 15.45 closed Sun-Mon and on midweek holidays  
**Address:** Kirkkotie 12, Kauhava  
**Information:** Tuula Taipale  
 Tel: +358 6 4341430, +358 50 4304833  
 taidetalo@kauhava.fi, www.kauhava.fi

A varied meeting point for culture enthusiasts in the heart of the parish village of Kauhava. The activities in the House of Arts are essentially composed of a gallery, physical exercises with benches and poems, and monthly coffee concerts. Also other events and course activities.

## Kunsthaus von Kauhava

**Träger:** Kulturamt der Stadt Kauhava  
**Geöffnet:** Di-Fr 12-18 Uhr, Sa 11-15.45 Uhr.  
 So-Mo und an Feiertagen geschlossen  
**Adresse:** Kirkkotie 12, Kauhava  
**Information:** Tuula Taipale  
 Tel: +358 6 4341430, +358 50 4304833  
 taidetalo@kauhava.fi, www.kauhava.fi

Das Kunsthaus ist ein vielseitiger Treffpunkt für Kulturliebhaber im Herzen des Zentrums von Kauhava. „Lavitta-Gedicht-egymnastik“, eine gelungene Verbindung von Gymnastik für Senioren mit Rezitation und Gesang, und die monatlichen Kaffeekonzerte bilden die Grundlage für die Aktivitäten des Kunsthauses.

## Ylihärmän poikia maailmalla – Artturi Leinonen ja J. S. Sirén

**Järjestäjä:** Ylihärmän kulttuuritoimi  
**Avoinna:** 25.6.-3.8. tai sopimuksen mukaan  
**Osoite:** Vanha Vaasantie 4, Ylihärmä  
**Lisätietoja:** Tel. +358 624129840

Näyttely kertoo kahden ylihärmäläis-syntyisen merkkimiehen, lehtimies, poliitikko, kirjailija Artturi Leinonen ja arkkitehti, professori J. S. Sirénin, elämäntöistä. Näyttelyssä tuodaan esiin Artturi Leinosen laaja-alaisuutta nuoren kansakunnan toimijana. J. S. Sirén on yksi Suomen merkittävimmistä arkkitehteistä. Hänen uransa huomattavin yksittäinen aikaansaannos on eduskuntatalon suunnittelu ja rakennustöiden johtaminen.

## Exhibitions of prominent Ylihärmä-born people

**Organiser:** Cultural Services of the municipality of Ylihärmä  
**Open:** 25 June to 3 August at other times as agreed  
**Address:** Vanha Vaasantie 4, Ylihärmä  
**Information:** Tel. +358 624129840

The exhibition deals with the life works of Artturi Leinonen, an Ylihärmä-born prominent man, journalist, politician, writer, and of architect, Professor J. S. Sirén. The exhibition illustrates Artturi Leinonen's wide scope of activities as an actor of the young nation. J. S. Sirén is one of the most prominent architects in Finland.

## Jungs von Ylihärmä unterwegs in der Welt – Artturi Leinonen und J. S. Sirén

**Veranstalter:** Kulturamt von Ylihärmä  
**Geöffnet:** 25.6.-3.8. oder nach Vereinbarung  
**Adresse:** Vanha Vaasantie 4, Ylihärmä  
**Information:** Tel. +358 624129840

Die Ausstellung wirft einen vielseitigen Blick auf das Lebenswerk von zwei prominenten Männern aus Ylihärmä: dem Journalisten, Politiker und Schriftsteller Artturi Leinonen und dem Architekten und Professor J.S. Sirén. In der Ausstellung werden die vielseitigen Aktivitäten von Artturi Leinonen und sein Einsatz für die junge Nation vorgestellt. J.S. Sirén ist einer der bedeutendsten Architekten Finnlands.

## Seinäjoen taidehalli

**Avoinna:** ti-to 11-17, pe-su 12-16  
**Osoite:** Upankatu 3, Seinäjoki  
**Lisätietoja:** Tel. +358 6 4162 390  
 taidehalli@seinajoki.fi  
 www.seinajoki.fi/taidehalli

Seinäjoen taidehallissa esillä kuukausittain vaihtuvat monipuoliset nykyaikaisen taiteen näyttelyt, eteläpohjalaisen taiteen pysyvä kokoelma sekä Seinäjoen taiteilijaseuran Taidelainaamo.

## Seinäjoki Art Gallery

**Open:** Tue-Thu from 11 to 17,  
 Fri-Sun from 12 to 16  
**Address:** Upankatu 3, Seinäjoki  
**Information:** Tel. +358 6 4162 390  
 taidehalli@seinajoki.fi  
 www.seinajoki.fi/taidehalli

Monthly changing exhibitions of art, permanent collection of South Ostrobothnian art; artotheque run by Seinäjoki Artists' Association.

## Kunsthalle von Seinäjoki

**Geöffnet:** Di-Do 11-17:15 Uhr,  
 Fr- So 12-16 Uhr  
**Adresse:** Upankatu 3, Seinäjoki  
**Information:** Tel. +358 6 4162 390  
 taidehalli@seinajoki.fi  
 www.seinajoki.fi/taidehalli

In der Kunsthalle von Seinäjoki finden monatlich wechselnde, vielseitige Ausstellungen der zeitgenössischen Kunst statt. Besuchen Sie auch die Sammlung der südostbottnischen Kunst und den Kunstverleih des Künstlervereins von Seinäjoki.



## Häjylyperinteen keskus

**Järjestäjä:** Kauhavan kaupungin vapaa-aikatoimi  
 heinäkuussa 12-17  
**Avoinna:** Onnelanranta, Härmä  
**Osoite:** kulttuuriohjaaja  
**Tiedustelut:** Puh. 06 24129834

Talossa esillä valokuva -ja taidenäyttelyitä satunnaisesti, pysyvästi sotaveteraanien perinnenäyttely.

## Cultural Centre related to the Häjyt, the South Ostrobothnian Ruffians of the Old Days

**Organiser:** Municipality of Kauhava  
**Open:** during July from 12 to 17  
**Address:** Onnelanranta, Härmä  
**Information:** kulttuuriohjaaja  
 Tel. +358 624129834

In the house you will find art and photograph exhibitions occasionally. Permanent exhibition on Finnish Veterans' Association.

## Zentrum von Häjylyperinne

**Träger:** Freizeitamt  
 der Stadt Kauhava  
 Im Juli 12-17 Uhr  
**Geöffnet:** Onnelanranta, Härmä  
**Adresse:** kulttuuriohjaaja  
**Information:** Tel. +358 624129834

Hier werden gelegentlich Fotos und Kunstobjekte ausgestellt. In der ständigen Sammlung können Sie die Traditionsausstellung der Kriegsveteranen besichtigen.



# Teatteri / Theatre / Theater

## Halkosaaren kesäteatteri

**Järjestäjä:** Halkosaaren kesäteatteri Teatterikaari ry  
**Esitykset:** 26.6.-16.8.  
**Osoite:** Halkosaaren vapaa-aikakeskus  
 Itäkyläntie, Lappajärvi  
**Lisätietoja:** Antti Vartiola (Marjatta Keskinen)  
 Vöyryniementie 6, Lappajärvi  
 Puh. 0400 869 359, 06 5661 591

Halkosaaren maineikkaassa kesäteatterissa näet kesällä 2009 musiikinäytelmän Rauli "Badding" Somerjoen elämästä: Tähdet, Tähdet. Näytökset ke, to, pe klo 19 ja la, su klo 14. Tervetuloa Halkosaaren kesäteatteriin!

## Halkosaari Summer Theatre

**Organiser:** Halkosaaren kesäteatteri Teatterikaari ry  
**Date:** 26.6.-16.8.  
**Address:** Halkosaari Recreational Centre  
 Itäkyläntie, Lappajärvi  
**Information:** Antti Vartiola (Marjatta Keskinen)  
 Vöyryniementie 6, Lappajärvi  
 Tel. +358 400 869 359, +358 6 5661 591

In summer 2009, the famous Halkosaari Summer Theatre will stage a play about the life of Rauli "Badding" Somerjoki: Tähdet, Tähdet. Performances Wed, Thu, Fri at 19 and Sat, Sun at 14. Welcome to Halkosaari Summer Theatre!

## Halkosaari Sommertheater

**Träger:** Halkosaari Sommertheater Teatterikaari e.V.  
**Vorstellungen:** 26.6.-16.8.  
**Adresse:** Halkosaari Freizeitzentrum  
 Itäkyläntie, Lappajärvi  
**Information:** Antti Vartiola (Marjatta Keskinen)  
 Vöyryniementie 6, Lappajärvi  
 Tel. +358 400 869 359, +358 6 5661 591

In dem renommierten Halkosaari Sommertheater wird im Sommer 2009 ein musikalisches Bühnenwerk über das Leben von Rauli "Badding" Somerjoki, einem finnischen Sänger und Liedermacher, aufgeführt: Tähdet, Tähdet (Sterne, Sterne). Aufführungen mittwochs, donnerstags und freitags um 19 Uhr und samstags und sonntags um 14 Uhr. Herzlich willkommen im Halkosaari Sommertheater!

**HALKOSAAREN KESÄTEATTERI**  
 LAPPAJÄRVI  Kesällä 2009  
 26.6.-16.8.-09  
 Marianne Tikkasen  
 Musiikinäytelmä Rauli "Badding" Somerjoen elämästä



Ohjaus: Pekka Laasonen  
 Rooleissa mm. "Badding":  
 Aki Honkatukia  
 "Badding" lensena:  
 Aleksis Yli-Sissala

Näytökset:  
 KE, TO, PE klo 19.00  
 LA, SU klo 14.00

Varaukset ja tiedustelut:  
 HALKOSAAREN  
 KESÄTEATTERI  
 0400-869 359  
 06-5661 591

## Väinöntalon museon kesäteatteri

**Järjestäjä:** Väinöntalo-Järviseuaton museo ja Evijärven harrastajateatteri  
**Ajankohta:** 17.-26.7.  
**Osoite:** Väinöntalo  
 Latukantie 99, Evijärvi  
**Lisätietoja:** Museonhoitaja Tuija Ahola  
 Puh. 06 2412 3233, 044 7699 113  
 tuija.ahola@evijarvi.fi  
 museot.jarviseuatu.fi, museo.evijarvi.fi

Kesällä 2009 on luvassa historiallista huvailua järviseuatulaisten perinteen parissa.



## Summer theatre of the Väinöntalo Museum

**Organiser:** Väinöntalo museum and Evijärvi Amateur Theatre  
**Date:** 17-26.7.  
**Address:** Väinöntalo museum  
 Latukantie 99, Evijärvi  
**Information:** Museum Intendent Tuija Ahola  
 Tel. +358 6 2412 3233, +358 44 7699 113  
 tuija.ahola@evijarvi.fi  
 museot.jarviseuatu.fi, museo.evijarvi.fi

A history-related skit on the Järviseuatu traditions will take place in summer 2009.

## Das Sommertheater im Väinöntalo Museum

**Veranstalter:** Väinöntalo-Järviseuatu Museum und Amateurtheater von Evijärvi  
**Zeitpunkt:** 17.-26.7.  
**Adresse:** Väinöntalo museum  
 Latukantie 99, Evijärvi  
**Information:** Museumswärter Tuija Ahola  
 Tel. +358 6 2412 3233, +358 44 7699 113  
 tuija.ahola@evijarvi.fi  
 museot.jarviseuatu.fi, museo.evijarvi.fi

Zu erwarten im Sommer 2009: geschichtsträchtiger Rummel mit regionalen Traditionen.

## Myrskyluodon Maija

**Järjestäjä:** Ähtärien kulttuuritoimi ja Lakeudenportin kansalaisopisto  
**Ajankohta:** 6.3.-15.3. ja 25.9.-4.10.  
**Lisätietoja:** Ulla Akonniemi  
 Puh. 040 544 2537  
 ulla.akonniemi@ahtari.fi

Myrskyluodon Maija on Anni Blomqvistin romaaneihin pohjautuva saaristolaiskertomus Maijan ja Jannen elämästä Myrskyluodolla vuosina 1842-1899. Maija ja Janne astuvat keväällä ja syksyllä 2009 Ähtäri-hallin näyttämölle Ähtärien harrastajäyttelijöiden esittämänä. Käsikirjoitus Jussi Helminen. Musiikki Matti Puurtinen. Ohjaus Tuula Hankaniemi.



## Myrskyluodon Maija

**Organiser:** Town of Ähtäri, Cultural Services and Lakeudenportti Institute  
**Date:** 6.3.-15.3. and 25.9.-4.10.  
**Information:** Ulla Akonniemi Tel. +358 40 544 2537  
 ulla.akonniemi@ahtari.fi

An islander story about Maija's and Janne's life on the Myrskyluoto skerry from 1842 to 1899, based on novels by Anni Blomqvist. Manuscript by Jussi Helminen, music by Matti Puurtinen and direction by Tuula Hankaniemi, performed by Ähtäri Amateur Theatre.

## Myrskyluodon Maija

**Veranstalter:** Kulturamt von Ähtäri und die Volkshochschule von Lakeudenportti  
**Zeitpunkt:** 6.3.-15.3. und 25.9.-4.10.  
**Information:** Ulla Akonniemi Tel. +358 40 544 2537  
 ulla.akonniemi@ahtari.fi

Myrskyluodon Maija ist die Geschichte über das Leben von Maija und Janne, die in den Jahren 1842-1899 auf der Klippeninsel Myrskyluoto lebten. Die Geschichte basiert auf den Romanen von Anni Blomqvist. Drehbuch: Jussi Helminen. Musik: Matti Puurtinen; Regie: Tuula Hankaniemi, gespielt von Amateurschauspielern aus Ähtäri.

## Sururaita-riemukaari

**Järjestäjä:** Ähtärin kulttuuritoimi  
**Ajankohta:** 26.6.-4.7.  
**Osoite:** Ähtärin kotiseutumuseo  
 Hankolantie 26, Ähtäri  
 Ulla Akonniemi, puh. 040 544 2537  
 ulla.akonniemi@ahtari.fi  
 www.ahtari.fi/tapahtumat

Erinomaiset arvostelut saanut näytelmä on koskettava, mutta myös humoristinen tarina Suomen sodan 1808 tapahtumista Ähtärissä. Upea puvustus ja museon vanhat rakennukset luovat esitykselle onnistuneet puitteet.



## Harrastajateatterikesä

**Järjestäjä:** SKAF ry yhteistyössä alan liittojen ja Seinäjoen kaupunginteatterin ja Seinäjoen kaupungin kanssa  
**Ajankohta:** 28.-30.8.  
**Osoite:** Alvar Aallon katu 12, Seinäjoki  
**Lisätietoja:** Kirsi Kivisaari, puh. 06 4166 295  
 htksesa@seinajoki.fi  
 www.seinajoki.fi/harrastajateatterikesa

Seinäjoen kaupunginteatterin näyttämöillä nähdään viikonlopun aikana esityksiä, joista huokuu raikasta energiaa, tekemisen riemua ja rakkautta teatteriin. Yleisölle tarjolla yhden viikonlopun aikana monipuolinen kattaus maamme harrastajateatterikentän osaamisesta, Tervetuloa!



## Black Edge - Triumphal Arch

**Organiser:** Town of Ähtäri, Cultural Services  
**Date:** 26.6.-4.7.  
**Address:** Ähtäri Museum  
 Hankolantie 26, Ähtäri  
**Information:** Ulla Akonniemi, tel. +358 40 544 2537  
 ulla.akonniemi@ahtari.fi  
 www.ahtari.fi/tapahtumat

Having received excellent critics, the play is both a touching and humoristic story about the events of the war of 1808 in Ähtäri. Splendid costumes and the old buildings of the museum provide a successful setting for the play.

## Trauerzaun-Triumphbogen

**Veranstalter:** Kulturamt von Ähtäri  
**Zeitpunkt:** 26.6.-4.7.  
**Adresse:** Ähtäri Heimatmuseum  
 Hankolantie 26, Ähtäri  
**Information:** Ulla Akonniemi, tel. +358 40 544 2537  
 ulla.akonniemi@ahtari.fi  
 www.ahtari.fi/tapahtumat

Das berührende Bühnenwerk, das aber gleichzeitig auch eine humoristische Geschichte über die Ereignisse des Finnischen Krieges im Jahr 1808 in Ähtäri erzählt, hat hervorragende Kritiken erhalten. Prachtvolle Kostüme und die alten Gebäude des Museums vervollkommen das Erlebnis.

## Amateur Theatre Festival

**Organiser:** SKAF ry in cooperation with amateur theatre organisations and Seinäjoki City Theatre and the City of Seinäjoki  
**Date:** 28.-30.8.  
**Address:** Alvar Aallon katu 12, Seinäjoki  
**Information:** Kirsi Kivisaari, Tel. +358 6 4166 295  
 htksesa@seinajoki.fi

During the weekend, the stages of Seinäjoki City Theatre will provide performances emanating fresh energy, the joy of doing, and affection for theatre. Welcome!

## Amatuertheatersommer

**Veranstalter:** SKAF e.V. in Zusammenarbeit mit Verbänden der Branche und dem Stadttheater Seinäjoki  
**Zeitpunkt:** 28.-30.8.  
**Adresse:** Alvar Aallon katu 12, Seinäjoki  
**Information:** Kirsi Kivisaari, Tel. +358 6 4166 295  
 htksesa@seinajoki.fi

Während des Wochenendes sehen Sie auf den Bühnen des Stadttheaters Aufführungen mit frischer Energie, Kraft und Freude und vor allem Liebe zum Theater. Herzlich willkommen!

*Kaarina-teatteri: Suomen hevonen, Harrastajateatterikesä 2008. (Kuva Esa-Matti Åkerberg)*

## Seinäjoen kaupunginteatteri

**Ajankohta:** Näytäntökaudet tammi-toukokuu ja syys-joulukuu  
**Osoite:** Alvar Aallon katu 12, Seinäjoki  
**Lisätietoja:** [www.seinajoenkaupunginteatteri.fi](http://www.seinajoenkaupunginteatteri.fi)  
**Tiedustelut ja lippuvaraukset:**  
 Lippumyymälä (06) 4162 600, avoinna arkisin klo 12-17 ja lauantaisin 12-16. Esitysiltain palvellemme esityksen alkuun saakka. Liput netistä [www.lippu.fi](http://www.lippu.fi)

Seinäjoen kaupunginteatteri on keskisuuri ammattiteatteri, jolla on vahva alueellinen asema. Teatteri tarjoaa monipuolisen ohjelmiston kaiken ikäisille katsojille. Ohjelmisto koostuu keskimäärin seitsemästä ensi-illasta vuodessa. Omien tuotantojen lisäksi nähdään myös vierailuesityksiä. Tervetuloa nauttimaan teatterista!



## Housut pois!

**Järjestäjä:** Teatteri Lapua  
**Ajankohta:** 1.-22.7.  
**Osoite:** Kulttuurikeskus Vanha Paukku  
 Kustaa Tiitun tie 1, Lapua  
**Lisätietoja:** Vanhan Paukun infopiste  
 Puh. 06 4384 582  
[info@lapua.fi](mailto:info@lapua.fi), [www.teatterilapua.fi](http://www.teatterilapua.fi)

Näytelmä on koskettava ja hauska tarina työttömistä tehdastyöläisistä, jotka henkensä pitimiksi päättävät perustaa miesten strippariyhmän Chippendalesien tapaan. Näytelmä on täynnä toivorikkautta; se on lämminhenkinen ja riemukas yhteen hiileen puhaltamisen ylistys.



## Seinäjoki City Theatre

**Date:** January-May, September-December  
**Address:** Alvar Aallon katu 12, Seinäjoki  
**Information:** [www.seinajoenkaupunginteatteri.fi](http://www.seinajoenkaupunginteatteri.fi)  
**Information and ticket reservations:**  
 Ticket office of Seinäjoki City Theatre  
 Tel. +358 6 416 2600, Tickets are also sold on the Internet, at: [www.lippu.fi](http://www.lippu.fi)

Medium-sized professional theatre with a strong regional position. The theatre provides a diverse repertoire for spectators of all ages. Welcome to enjoy theatre!

## Stadttheater Seinäjoki

**Zeitpunkt:** Spielzeiten: von Januar bis Mai und von September bis Dezember  
**Adresse:** Alvar Aallon katu 12, Seinäjoki  
**Information:** [www.seinajoenkaupunginteatteri.fi](http://www.seinajoenkaupunginteatteri.fi)  
**Information und Karten/Service:**  
 Kartenvorverkauf +358 6 4162 600,  
 Kartenvorverkauf im Internet [www.lippu.fi](http://www.lippu.fi)

Ein mittelgroßes Berufstheater mit hohem Status in der Region Südostbottlien. Auf dem Spielplan steht ein vielseitiges Theaterprogramm für Zuschauer jeden Alters. Willkommen im Stadttheater Seinäjoki!

## Full Monty

**Organiser:** Teatteri Lapua/Theater Lapua  
**Date:** 1.-22.7.  
**Address:** Vanha Paukku/Cultural centre  
 Kustaa Tiitun tie 1, Lapua  
**Information:** Vanhan Paukun infopiste  
 Tel. +358 6 4384 582  
[info@lapua.fi](mailto:info@lapua.fi), [www.teatterilapua.fi](http://www.teatterilapua.fi)

The play is a touching and funny story about unemployed factory workers who, in order to survive, decide to start a group of male strippers à la the Chippendales. The play is loaded with hopefulness; it is a warm and joyful exaltation of pulling together.

## Housut pois! (Ganz oder gar nicht)

**Veranstalter:** Teatteri Lapua/Theater Lapua  
**Zeitpunkt:** 1.-22.7.  
**Adresse:** Kulturzentrum Vanha Paukku  
 Kustaa Tiitun tie 1, Lapua  
**Information:** Informationsstand des Kulturzentrums  
 Vanha Paukku Tel. +358 6 4384 582  
[info@lapua.fi](mailto:info@lapua.fi), [www.teatterilapua.fi](http://www.teatterilapua.fi)

Das Stück ist eine berührende, aber gleichzeitig auch unterhaltsame und amüsante Geschichte über Fabrikarbeiter, die beschließen eine männliche Striptease-Gruppe nach dem Vorbild der Chippendales auf die Beine zu stellen, um damit ihren Lebensunterhalt zu verdienen. Diese warmherzige und amüsante Komödie sollte man gesehen haben!

## Törnävän kesäteatteri Seinäjoella

**Järjestäjä:** Törnävän kesäteatteri  
**Ajankohta:** Piilomaan Pikku Aasi  
 8.7.-2.8.  
 Myöhästynyt hääyö  
 24.6.-2.8.

**Osoite:** Törnävänsaari, Seinäjoki  
**Lisätietoja:** Sarianne Paasonen  
 Mäntytatu 4 A 6  
 33200 Tampere (toimisto)  
 Puh. 050 523 1340

info@tornavankesateatteri.net  
 www.tornavankesateatteri.net

Lea Pennanen: Piilomaan Pikku Aasi  
 Koko perheen retrohenkinen musiikki-  
 seikkailu Isolla näyttämöllä.

Pikku aasi lähtee Korppu-koiran ja  
 Pikimustan kissan kanssa pelastamaan  
 kadonnutta Aasiruhtinasta, jonka ilkeä  
 Mukkanis Muuli on vanginnut. Rohkea  
 Pikku aasi on Piilomaan asukkaiden  
 viimeinen toivo.

Pikku Kakkosestakin tutun vauhdik-  
 kaan ja jännittävän sadun ohjaa ja  
 dramatisoi Sarianne Paasonen. Musiikin  
 säveltää Silja Kuoppala.

Suositteltaan kaikille vähintään 4-vuo-  
 tiaille.

Mika Waltari: Myöhästynyt hääyö  
 Klassikkokomediala parhaimmillaan  
 Paviljongissa!

Otto herää vieraalta sohvalta, oudosta  
 asunnosta pää kohmelossa ja huomaa  
 tehneensä elämänsä munauksen. Hän  
 on mennyt naimisiin unelmiensa naisen  
 kanssa.  
 Oton eno saapuu yllättäen Amerikasta,  
 matkassaan lupaus miljoonaperinnöstä,  
 mutta perinnölle on vain yksi ehto -  
 naimisiin ei saa mennä.  
 Minkä suuruisen hintalapun avioliitolle  
 voi laittaa?  
 Näytelmän ohjaa Tommi Kainulainen.

## Törnävä Summer Theatre in Seinäjoki

**Arranger:** Törnävä Summer Theatre  
**Date:** Piilomaan Pikku Aasi  
 8.7.-2.8.  
 Myöhästynyt hääyö  
 24.6.-2.8.

**Address:** Törnävänsaari, Seinäjoki  
**Information:** Sarianne Paasonen  
 Mäntytatu 4 A 6  
 33200 Tampere (toimisto)  
 Tel. +358 50 523 1340

info@tornavankesateatteri.net  
 www.tornavankesateatteri.net

Lea Pennanen: 'The Little Donkey of  
 Piilomaa'  
 A retro-style musical adventure for all  
 the family, on a large stage.

This barnstorming and exciting story is  
 directed and dramatized by Sarianne  
 Paasonen. The music is composed by  
 Silja Kuoppala. Recommended for all  
 people of 4 years of age and above.

Mika Waltari: Myöhästynyt hääyö  
 (Delayed Wedding Night)  
 Otto wakes up on a strange couch, in  
 a strange apartment with a hangover  
 and realizes he has made the biggest  
 blunder of his life. He has married the  
 woman of his dreams. Otto's uncle  
 arrives unexpectedly from America,  
 with a promise about an inheritance of  
 a million Euros, but on only one condi-  
 tion: Otto is not allowed to get married.  
 Direction of the play by Tommi Kainu-  
 lainen.

## Törnävä Sommertheater in Seinäjoki

**Veranaltaler:** Törnävä Sommertheater  
**Zeitpunkt:** Piilomaan Pikku Aasi  
 8.7.-2.8.  
 Myöhästynyt hääyö  
 24.6.-2.8.

**Adresse:** Törnävänsaari, Seinäjoki  
**Information:** Sarianne Paasonen  
 Mäntytatu 4 A 6  
 33200 Tampere (toimisto)  
 Tel. +358 50 523 1340

info@tornavankesateatteri.net  
 www.tornavankesateatteri.net

Lea Pennanen: Piilomaan Pikku Aasi  
 (Der kleine Esel aus Piilomaa)

Die Regisseurin und Dramaturgin des  
 flotten und spannenden Märchens ist  
 Sarianne Paasonen; Komponistin Silja  
 Kuoppala. Das Musiktheaterstück wird  
 Kindern ab 4 Jahren empfohlen.

Mika Waltari: Myöhästynyt hääyö (Die  
 verspätete Hochzeitsnacht)  
 Otto wacht mit einem schweren Kopf,  
 auf einer fremden Couch auf und stellt  
 fest, dass er den dümmsten Fehler  
 seines Lebens begangen hat: Er hat  
 seine Traumfrau geheiratet. Un erwartet  
 taucht Ottos Onkel aus Amerika auf  
 und teilt ihm mit, dass er ein Millionen-  
 erbe bekäme - allerdings nur unter  
 einer Bedingung: Er darf nicht heiraten.  
 Regie: Tommi Kainulainen.



## Teatteri Kajo esittää

Ohjaajana Sarianne Paasonen

### Tiedustelut ja lippuvaraukset:

Teatteri Kajo, Mustikkakuja 8, Kauhajoki  
Puh. 040 350 3302  
jaana.lehtimaki@gmail.com  
jaakko.hallivuori@pp.inet.fi  
www.teatterikajo.fi

### Omat koirat – yltiösuomalainen näytelmä

Käsikirjoitus Pirkko Saisio. Finlandia-palkitun Saision komedia saman katon alle joutuvista karjalais- ja hämäläisperheistä. Perheet törmäävät tapoineen, periaatteineen ja unelmineen toisiinsa kolmen sukupolven voimin. Vähäpuheiset, huumorintajuttomat ja itseään vähättelevät hämäläiset kohtaavat lauman liioittelevia ja oman arvonsa tuntevia karjalaisia, jotka ovat tulleet paitsi jäädäkseen myös menestyäkseen. Pikku hiljaa tunteet alkavat puhua ja intohimot kukkivat läpi heimorajojen.

Saision näytelmä on ilkeä, hauska ja tunnistettava. Liki parinkymmenen roolihahmon lisäksi näyttämöllä nähdään hämäläinen kyläyhteisö, joka läpi näytelmän kommentoi näyttämön tapahtumia ja henkilöitä omien mieltymystensä mukaan, häpeilemättömän puolueellisina.

### Esitykset/ Performances/ Vorstellungen:

Yhteiskoulun esityssali, Kauhajoki/ Die Aula der Gesamtschule Kauhajoki

<b>Ensi-ilta</b>	4.3. klo 19.00	15.3. klo 14.00
<b>Premiere:</b>	7.3. klo 19.00	18.3. klo 19.00
<b>14.2. klo 19.00</b>	8.3. klo 14.00	21.3. klo 19.00
15.2. klo 14.00	11.3. klo 19.00	22.3. klo 14.00
18.2. klo 19.00	14.3. klo 19.00	



## Theatre Kajo Presents

Direction by Sarianne Paasonen

### Information and bookings:

Teatteri Kajo, Mustikkakuja 8, Kauhajoki  
Tel. +358 40 350 3302  
jaana.lehtimaki@gmail.com  
jaakko.hallivuori@pp.inet.fi  
www.teatterikajo.fi

### Our own dogs

Manuscript by Pirkko Saisio. A comedy about Karelian and Tavastian families housed under the same roof. Families with their habits, principles and dreams - of three different generations - collide with each other.

## Theater Kajo

Regisseurin Sarianne Paasonen

### Information und Kartenreservierung:

Teatteri Kajo, Mustikkakuja 8, Kauhajoki  
Tel. +358 40 350 3302  
jaana.lehtimaki@gmail.com  
jaakko.hallivuori@pp.inet.fi  
www.teatterikajo.fi

### Die eigenen Hunde

Manuskript Pirkko Saisio. Ein Bühnenstück über Kriegsflüchtlinge aus Karelien und der Häme-Region, die plötzlich unter einem Dach leben müssen. Eine Komödie von Ritva Saisio, die den renommierten Finlandia Preis erhielt. Die Drei-Generationen-Familien mit ihren eigenen Prinzipien, Sitten und Träumen geraten in einen Konflikt.



## Teatteri Kajo esittää

Tankki täyteen  
Käsikirjoitus: Neil Hardwick ja Jussi Tuominen  
Dramatisointi: Outi Keskevaari

Unohtumaton tv-komedia nyt kesäteatteri Sotkanpesän näyttämöllä! Sulo Vilén on ostanut pikieltä syrjään jääneen huoltoaseman, "kun halvalla sai". Mukana epätoivoisen yrityksen pyörittämisessä ovat vaimo Emmi, (vanha)poika Juhana sekä sanavalmis kahvila-apulainen Ulla. Taustatukea tarjoaa myös paikallista virkavaltaa edustava Reinikainen. Pyörii kylällä myös monia muita mielenkiintoisia ja hulvattomia hahmoja. Musiikilla höystetty esitys tuo varmasti hymyn katsojien kasvoille.

### Esitykset/ Performances/ Vorstellungen:

Kesäteatteri Sotkanpesä, Kauhajoki/Sotkanpesä Summer Theatre, Kauhajoki/ Sommertheater Sotkanpesä, Kauhajoki

<b>Ensi-ilta</b>	4.7. klo 14.00	ja klo 19.00
<b>Premiere:</b>	5.7. klo 14.00	15.7. klo 19.00
<b>27.6. klo 14.00</b>	8.7. klo 19.00	16.7. klo 19.00
28.6. klo 14.00	9.7. klo 19.00	18.7. klo 14.00
1.7. klo 19.00	11.7. klo 14.00	19.7. klo 14.00
2.7. klo 19.00	12.7. klo 14.00	ja klo 19.00

## Theatre Kajo Presents

Tankki täyteen ("Fill it up, please")  
Manuscript by Neil Hardwick and Jussi Tuominen  
Dramatizing by Outi Keskevaari

An unforgettable TV comedy. Sulo Vilén bought a petrol station off the main road because "it was cheap". Besides him, the doomed business is run by Emmi, his wife, Juhana, his bachelor son, and Ulla, a quick-witted café assistant. Background support is also offered by Reinikainen, representing the local authorities.

## Theater Kajo

Bitte auftanken!  
Manuskript: Neil Hardwick und Jussi Tuominen  
Dramaturgie: Outi Keskevaari

Eine unvergessliche TV-Komödie. Herr Sulo Vilén hat sich eine Tankstelle gekauft, „weil sie spottbillig war“. Sulos Frau Emmi, ihr Sohn Juhana und die schlagfertige Aushilfskraft Ulla tun ihr Bestes, um den Betrieb zu retten. Unterstützung erhalten sie vom Herrn Reinikainen, einem bekannten Polizisten.

## Östermyran kartanon näytelmä

**Järjestäjä:** Seinäjoen kaupungin kulttuuritoimi  
**Ajankohta:** 15.-16.8.  
**Osoite:** Törnäväntie 23, 60200 Seinäjoki  
**Lisätietoja:** Kulttuuritoimenjohtaja, Leena Kråknäs  
Puh. 06 416 2234, 040 77 48 559  
leena.kraknas@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi

Kartano syyty elämään elokuisen viikonlopun ajaksi. Historiallinen näytelmä kertoo Östermyran kartanon vaiherikkaasta elämästä. Suositussa esityksessä lavalla nähdään mm. oman kaupungin luottamushenkilöitä ja virkamiehiä.



## Play on the Manor of Östermyra

**Organiser:** City of Seinäjoki Cultural Services  
**Date:** 15.-16.8.  
**Address:** Törnäväntie 23, 60200 Seinäjoki  
**Information:** Director of Culture, Leena Kråknäs  
Tel. +358 6 416 2234, +358 40 77 48 559  
leena.kraknas@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi

The Manor is revived for an August weekend. The historical play deals with the eventful life of the Manor of Östermyra. In this popular performance, elected officials and officeholders of the city of Seinäjoki are seen on stage.

## Bühnenstück vom Gutshaus Östermyra

**Veranstalter:** Kulturamt der Stadt Seinäjoki  
**Zeitpunkt:** 15.-16.8.  
**Adresse:** Törnäväntie 23, 60200 Seinäjoki  
**Information:** Direktor des Kulturamts, Leena Kråknäs  
Tel. +358 6 416 2234, +358 40 77 48 559  
leena.kraknas@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi

Die beliebte Theateraufführung lässt das Gutshaus während eines Wochenendes wieder lebendig werden. Das historische Bühnenstück erzählt über Schicksale auf dem Gutshof Östermyra. Beamte und Vertrauensleute der Stadt Seinäjoki betreten die Bühne.

# Tapahtumat / Events / Veranstaltungen

## Cultura animi à la Alajärvi®: ”Het nii, jotta...”

**Ajankohta:** Rokulipäivien aikana, ellei erikseen toisin ilmoiteta  
**Tuottaja:** alajärveläiset kansalaisjärjestöt ja kyläyhdistykset  
**Tuotantovaraukset:** Alajärven kaupungin kulttuuripalvelut  
 Alvar Aallon tie 1, Alajärvi  
 kulttuuri@alajarvi.fi  
**Osoite:** Puh. 06 2412 2255  
 044 297 0255

Paikalliskulttuuria parhaimmillaan! Koti- ja ulkoalajärveläiset vaihtavat kuulumisia ja nauttivat alajärveläistään tuotetusta ohjelmatarjonnasta. Kesän 2009 tilaisuutta isännöi sunnuntaina 12.7. Alajärvi-Seura ry. Tiedustelut p. (06) 557 2471.

Cultura animi à la Alajärvi® on alajärveläisittäin tuotetun kulttuuritarjonnan rekisteröity tuotemerkki. Alajärveläistä hengen viljelyä harjoitetaan ympäri vuoden, eri puolilla kaupunkia.

## Cultura animi à la Alajärvi®: ”Het nii, jotta...”

**Date:** During the Rokulipäivät event, unless otherwise indicated.  
**Producer:** Alajärvi civic organizations and village associations.  
**Reservations:** Town of Alajärvi, Cultural Services  
**Address:** Alvar Aallon tie 1, Alajärvi  
 kulttuuri@alajarvi.fi  
 Tel. +358 6 2412 2255,  
 +358 44 297 0255

Local culture at its best! People from Alajärvi living in the town and elsewhere will reunite to enjoy programme produced by locals.

## Cultura animi à la Alajärvi®: ”Het nii, jotta...”

**Zeitpunkt:** Während der Rokulipäivät-Veranstaltung von Alajärvi, wenn nichts anderes bekannt gegeben wird.  
**Produzent:** Bürgervereine von Alajävi und der Dorfverein Alajävi  
**Produktbestellungen:** Kulturamt der Stadt Alajärvi  
**Adresse:** Alvar Aallon tie 1, Alajärvi  
 kulttuuri@alajarvi.fi  
 Tel. +358 6 2412 2255,  
 +358 44 297 0255

Regionalkultur vom Feinsten! Die jetzigen und früheren Einwohner von Alajärvi tauschen Neuigkeiten aus und genießen das unterhaltsame Programm der lokalen Anbieter.

## Töysä-päivät

**Järjestäjä:** Töysän kunta & yhteistyötahot/  
13.-14.6.  
**Ajankohta:** Heli Anttila, kirjasto- ja kulttuuritoimi  
**Lisätietoja:** Senioritie 12, 63600 Töysä  
**Osoite:** Tel. +358 6 2525 5590  
Fax. +358 6 2525 5111  
heli.anttila@toysa.fi  
www.toysa.fi

Töysän tapahtumarikkaan kesän aloittavat Töysä-päivät, jotka tarjoavat koko perheelle kulttuuri- ja kotiseutuelämyksiä; muusikkia, näyttelyitä, urheilua ja muita tapahtumia yhteistyössä paikallisten tahojen kanssa.



## Töysä Festival

**Organiser:** Municipality of Töysä  
**Date:** 13.-14.6.  
**Information:** Heli Anttila, Library and Cultural Services  
**Address:** Senioritie 12, 63600 Töysä  
Tel. +358 6 2525 5590  
Fax. +358 6 2525 5111  
heli.anttila@toysa.fi  
www.toysa.fi

The eventful summer of Töysä is launched by the Töysä Festival, offering cultural and local area experiences to all the family: music, exhibitions, sports and other events in cooperation with local actors.

## Töysä-Tage

**Veranstalter:** Gemeinde Töysä mit ihren Partnern  
**Zeitpunkt:** 13.-14.6.  
**Information:** Heli Anttila, Kultur- und Bibliotheksamt  
**Adresse:** Senioritie 12, 63600 Töysä  
Tel. +358 6 2525 5590  
Fax. +358 6 2525 5111  
heli.anttila@toysa.fi  
www.toysa.fi

Der ereignisreiche Sommer in Töysä beginnt mit den Töysä-Tagen. Kultur- und Heimatlebnisse für die ganze Familie: Erleben Sie Ausstellungen, Musik- und Sportveranstaltungen und vieles mehr.

## Lappajärven 38. kuvataideleiri

**Järjestäjä:** Etelä-Pohjanmaan kesäyliopisto, Järvi-keuden kansalaisopisto ja Lappajärven kunnan kulttuuritoimi  
**Ajankohta:** 22.-27.6.  
**Osoite:** Lappajärven museo, Kotiahonkuja 9  
**Yhteystiedot:** Lappajärven kunta kulttuuritoimi Mikko Valo Maneesintie 5, Lappajärvi Puh. 044 3699 440, mikko.valo@lappajarvi.fi

Valtakunnallinen kuvataideleiriviikko järjestetään Lappajärvellä jo 38. kerran. Leirillä opiskellaan akvarelli- ja öljyvärimaalauksen ohella myös piirustusta teoriassa ja käytännössä. Leirin kokonaispakettiin kuuluu opetuksen ohella myös ruokailupalvelut sekä tarvittaessa majoitus.

## 38th Visual Arts Camp in Lappajärvi

**Organiser:** Summer University of South Ostrobothnia, Adult Education Centre of the Lake District of Ostrobothnia, Municipality of Lappajärvi Cultural Services  
**Date:** 22.-27.6.  
**Address:** Museum of Lappajärvi, Kotiahonkuja 9  
**Information:** Lappajärven kunta kulttuuritoimi Mikko Valo Maneesintie 5, Lappajärvi Tel. +358 44 3699 440, mikko.valo@lappajarvi.fi

The national Visual Arts Summer Camp is arranged in Lappajärvi for the 38th time already. At the camp, the participants study oil and water painting as well as drawing in theory and practice. The overall package includes, besides the tuition, also the accommodation and catering services.

## Das 38. Künstlercamp für bildende Kunst in Lappajärvi

**Veranstalter:** die Sommeruniversität von Südostbottinien, die Volkshochschule von Järvilakeus und das Kulturamt der Gemeinde Lappajärvi  
**Zeitpunkt:** 22.-27.6.  
**Adresse:** Museum of Lappajärvi, Kotiahonkuja 9  
**Information:** Lappajärven kunta kulttuuritoimi Mikko Valo Maneesintie 5, Lappajärvi Tel. +358 44 3699 440, mikko.valo@lappajarvi.fi

Das landesweite Camp für bildende Kunst wird zum 38. Mal in Lappajärvi veranstaltet. Im Lager werden neben Aquarell- und Ölmalerei auch Theorie und Praxis des Zeichnens gelernt. Unterricht, Essen und bei Bedarf auch die Unterkunft sind im Preis inbegriffen.

## Kauhajoen Kriuhnaasut

**Järjestäjä:** Kauhajoen kaupunki kulttuuritoimi  
**Ajankohta:** 18.-26.4.2009  
**Osoite:** Kauhajoki  
**Lisätietoja:** Kauhajoen kaupungin kulttuuritoimisto  
 Puh. 043 8200 570  
 kulttuuri@kauhajoki.fi  
 www.kauhajoki.fi

Kauhajoen kulttuuriviikko Kauhajoen Kriuhnaasut on monipuolinen kulttuurintäyteinen viikko kaiken ikäisille.

## Kauhajoen Kriuhnaasut

**Organiser:** Town of Kauhajoki, Cultural Services  
**Date:** 18.-26.4.2009  
**Address:** Kauhajoki  
**Information:** Town of Kauhajoki Cultural Services  
 Tel. +358 43 8200 570  
 kulttuuri@kauhajoki.fi  
 www.kauhajoki.fi

Kauhajoen Kriuhnaasut, the cultural week of Kauhajoki, is a diversified week full of culture for people of all ages.

## Kriuhnaasut von Kauhajoki

**Veranstalter:** Kauhajoen kaupunki kulttuuritoimi/ Town of Kauhajoki, Cultural Services/Stadt Kauhajoki Kulturamt  
**Zeitpunkt:** 18.-26.4.2009  
**Adresse:** Kauhajoki  
**Information:** Kulturbüro der Stadt Kauhajoki  
 Tel. +358 43 8200 570  
 kulttuuri@kauhajoki.fi  
 www.kauhajoki.fi

Kriuhnaasut ist die Kulturwoche der Stadt Kauhajoki. Angeboten werden verschiedene Kulturveranstaltungen für Jung und Alt.

## Lapuan päivä

**Järjestäjä:** Lapua-seura ry  
**Ajankohta:** 14.7.2009  
**Lisätietoja:** Johanna Ikola  
 Härsiläntie 230, Lapua  
 Puh. 06 4387 813  
 0400 534 754  
 johannaikola@netikka.fi

Lapuan-taistelun 14.7.1808 muistona vietettävä isänmaallinen kotiseutujuhla.

## Day of Lapua

**Organiser:** Lapua-seura ry/  
**Date:** 14.7.2009  
**Information:** Johanna Ikola  
 Härsiläntie 230, Lapua  
 Tel. +358 6 4387 813  
 +358 400 534 754  
 johannaikola@netikka.fi

A patriotic local festival, celebrated in commemoration of the Battle of Lapua (of 14 July 1808).

## Lapua Tag

**Veranstalter:** Lapua-Verein e.V.  
**Zeitpunkt:** 14.7.2009  
**Information:** Johanna Ikola  
 Härsiläntie 230, Lapua  
 Tel. +358 6 4387 813  
 +358 400 534 754  
 johannaikola@netikka.fi

Ein patriotisches Heimatsfest und eine Erinnerungsfeier an den Kampf von Lapua am 14.7.1808.

## Östermyra-päivät

**Järjestäjä:** Seinäjoen kaupungin kulttuuritoimi ja Etelä-Pohjanmaan maakuntamuseo  
**Ajankohta:** elokuussa  
**Osoite:** Törnäväntie 23, Seinäjoki  
**Lisätietoja:** Etelä-Pohjanmaan maakuntamuseo  
 Puh. 06 416 2642

Tapahtumia Östermyran kartanon alueella. Avoimet ovet museoalueella, kartanon historiasta kertova näyttelmä, työnäytöksiä, perinneruokaa ym.

## Östermyra Days

**Organiser:** City of Seinäjoki, Cultural Services and Regional Museum of South Ostrobothnia  
**Date:** August  
**Address:** Törnäväntie 23, Seinäjoki  
**Information:** Etelä-Pohjanmaan maakuntamuseo  
 Tel. +358 6 416 2642

Events in the area of Östermyra Manor. An open doors day in the museum area, a play about the history of the mansion, work demonstrations, traditional food, etc.

## Östermyra-Tage

**Veranstalter:** Kulturamt der Stadt Seinäjoki und Provinzmuseum von Südstbottnien  
**Zeitpunkt:** Im August  
**Adresse:** Törnäväntie 23, Seinäjoki  
**Information:** Etelä-Pohjanmaan maakuntamuseo  
 Tel. +358 6 416 2642

Veranstaltungen auf dem Gelände des Östermyra Gutshofs, Tag der offenen Tür, eine Theateraufführung über die Geschichte des Gutshofs, Arbeitsvorführungen, traditionelle Speisen und vieles mehr.

## Eloystit 2009 -kulttuuritapahtuma

**Järjestäjä:** Teuvan kulttuuritoimi  
**Avoinna:** 4.-8.8.  
**Osoite:** Sipiläntie 3, Teuva  
**Lisätietoja:** Annukka Käkälä Puh. 06 2413 4331, annukka.kakela@teuva.fi, www.teuva.fi/vapaa-aika

Eloystit on kulttuuri- ja kesätapahtumaviikko. Tarjolla on ohjelmaa kaikenikäisille; musiikkia, tanssia, konsertteja, näyttelyitä, elokuvia, huutokauppa, vanhanajanmarkkinat ym.



## Eloystit 2009 Cultural Event

**Organiser:** Municipality of Teuva, Cultural Services  
**Date:** 4.-8.8.  
**Address:** Sipiläntie 3, Teuva  
**Information:** Annukka Käkälä Tel. +358 6 2413 4331, annukka.kakela@teuva.fi, www.teuva.fi/vapaa-aika

Eloystit is a cultural and summer event week. There will be programme for people of all ages; music, dance, concerts, exhibitions, films, auction, an old-time market, etc.

## Eloystit 2009 – Kulturveranstaltung

**Veranstalter:** Kulturamt von Teuva  
**Zeitpunkt:** 4.-8.8.  
**Adresse:** Sipiläntie 3, Teuva  
**Information:** Annukka Käkälä Tel. +358 6 2413 4331, annukka.kakela@teuva.fi, www.teuva.fi/vapaa-aika

Eloystit ist eine Kultur- und Sommerveranstaltung. Sie bietet dem Publikum u.a. Musik, Tanz, Konzerte, Ausstellungen, Kino, eine Auktion und einen Jahrmakrt im historischen Stil.

## Ähtäri-viikko

**Järjestäjä:** Ähtärin kulttuuritoimi  
**Ajankohta:** 26.6.-5.7.2009  
**Lisätietoja:** Ulla Akonniemi  
 Puh. 040 544 2537 ulla.akonniemi@ahtari.fi  
 www.ahtari.fi/tapahtumat

Teatteria, kulttuurieroksia, pyöräilyä, Riikunmarkkinatunnelmaa, loma-asukastapahtuma, tanssit ym. kesäistä viihdykettä koko viikon ajan.



## Week of Ähtäri

**Organiser:** Town of Ähtäri Cultural Services  
**Date:** 26.6.-5.7.2009  
**Information:** Ulla Akonniemi  
 Tel. +358 40-544 2537 ulla.akonniemi@ahtari.fi  
 www.ahtari.fi/tapahtumat

Theatre, cultural tours, cycling, the market atmosphere of Riikunmarkkinat, a holiday residents' event, dance and other kinds of summertime entertainment throughout the whole week.

## Ähtäri-Woche

**Veranstalter:** Kulturamt von Ähtäri  
**Zeitpunkt:** 26.6.-5.7.2009  
**Information:** Ulla Akonniemi  
 Tel. +358 40-544 2537 ulla.akonniemi@ahtari.fi  
 www.ahtari.fi/tapahtumat

Eine Woche lang Theater, Kulturrundgänge, Radtouren, Jahrmakrtatmosphäre, eine Urlauberveranstaltung, Tanz und andere sommerliche Aktivitäten.

## Alavus Ryskööt

**Järjestäjä:** Alavuden Yrittäjät ja Alavuden kaupunki  
**Ajankohta:** 26–27.6.  
**Lisätietoja:** Alavuden Yrittäjät, puh 0400 50 7045  
 Alavuden kaupunki, Ulla Koivisto,  
 puh. 06 2525 1014

Kulttuuri- ja markkinatapahtuma koko perheelle.



## Alavus Ryskööt

**Organiser:** Alavus Entrepreneurs' Association and  
 Town of Alavus  
**Date:** 26–27.6.  
**Information:** Alavus Entrepreneurs' Association  
 Tel. +358 400 50 7045  
 Town of Alavus, Ulla Koivisto  
 Tel. +358 6 2525 1014

A cultural and market event for all the family.

## Alavus Ryskööt

**Veranstalter:** Unternehmer von Alavus und Stadt Alavus  
**Zeitpunkt:** 26–27.6.  
**Information:** Unternehmer von Alavus  
 Tel. +358 400 50 7045  
 Stadt Alavus Ulla Koivisto  
 Tel. +358 6 2525 1014

Eine Kultur- und Jahrmarktveranstaltung für die ganze Familie.

## Viinin ja viihteen ilta

**Järjestäjä:** Alavuden kaupunki ja Alavuden yrittäjät  
**Ajankohta:** 15.8.  
**Lisätietoja:** Alavuden Yrittäjät, puh 0400 50 7045

Iltaa vietetään legendaarisella Aulavan huvilavalla kulttuurin ja viihteen parissa.



## Night of Wine and Entertainment

**Organiser:** Town of Alavus and Alavus Entrepreneurs'  
 Association  
**Date:** 15.8.  
**Information:** Alavus Entrepreneurs' Association  
 Tel. +358 400 50 7045

An evening party at the legendary Aulava indoor dance floor with culture and entertainment.

## Ein Abend mit Wein und Unterhaltung

**Veranstalter:** Stadt Alavus und Unternehmer von Alavus  
**Zeitpunkt:** 15.8.  
**Information:** Unternehmer von Alavus, tel. +358 400 50 7045

Ein gemütlicher Abend mit Kultur und Unterhaltung in der legendären Villa von Aulava.

## Lakeudenportin opisto

**Osoite:** Järviluomantie 3, Alavus  
**Lisätietoja:** Rehtori Marjo Kamila  
 Puh. 06 2525 1560, 044 550 1389  
 marjo.kamila@alavus.fi  
 www.alavus.fi/koulutus

Alavuden, Kuortaneen, Töysän ja Ähtärin alueella toimiva opisto järjestää aikuisten harrastusopetusta, taiteen perusopetusta lapsille ja nuorille, avoimen yliopiston opintoja, erilaisia seminaareja sekä myyntipalvelukoulutusta.



## Lakeudenportti Institute

**Address:** Järviluomantie 3, Alavus  
**Information:** Principal Marjo Kamila  
 Tel. +358 6 2525 1560, +358 44-550 1389  
 marjo.kamila@alavus.fi  
 www.alavus.fi/koulutus

The institute, operating in Alavus, Kuortane, Töysä and Ähtäri, provides hobby instruction, basic art instruction for children and young people, studies of Open University, different seminars and customized training.

## Institut Lakeudenportti

**Adresse:** Järviluomantie 3, Alavus  
**Information:** Rektor Marjo Kamila  
 Tel. +358 6 2525 1560, +358 44-550 1389  
 marjo.kamila@alavus.fi  
 www.alavus.fi/koulutus

Das in Alavus, Kuortane, Töysä und Ähtäri tätige Institut organisiert Unterricht für Erwachsene, Kunstunterricht für Kinder und Jugendliche, Kurse der offenen Universität, verschiedene Seminare und Kurse für Verkauf und Vertrieb.

## Seinäkuun Yö, kaupunkikulttuuritapahtuma

**Järjestäjä:** Seinäjoen kaupungin kulttuuri- ja nuorisotoimi  
**Ajankohta:** 20.5.  
**Osoite:** Seinäjoki, useita eri paikkoja  
**Lisätietoja:** Nuorisotoimi, Timo Mylläri  
 Puh. 06 416 2196, timo.myllari@seinajoki.fi  
 Kulttuuritoimi, Leena Kräknäs  
 Puh. 06 416 2234, leena.kraknas@seinajoki.fi

Seinäkuun Yö on Seinäjoen kaupungin kevääseen olennaisesti kuuluva kaupunkikulttuuritapahtuma. Tapahtumassa näyttämö luovutetaan taiteen ja kulttuurin harrastajille: jokaisella on mahdollisuus esiintyä, nähdä, kuulla ja kokea Seinäjoen omassa kulttuurikarnevaalissa.



## Seinäkuun Yö, an Urban Cultural Event

**Organiser:** City of Seinäjoki, Cultural and Youth Services  
**Date:** 20.5.  
**Address:** Seinäjoki, various places  
**Information:** Youth Services, Timo Mylläri  
 Tel. +358 6 416 2196, timo.myllari@seinajoki.fi  
 Cultural Services, Leena Kräknäs  
 Tel. +358 6 416 2234, leena.kraknas@seinajoki.fi

Seinäkuun Yö is an urban cultural event and an integral part of spring in the city of Seinäjoki. In the event, the stage is given to amateurs of art and culture: everyone has an opportunity to perform, see, listen and to experience.

## Seinäkuun Yö, Stadtkulturveranstaltung

**Veranstalter:** Kultur- und Jugendamt der Stadt Seinäjoki  
**Zeitpunkt:** 20.5.  
**Adresse:** in verschiedenen Stadtteilen  
**Information:** Jugendamt, Timo Mylläri  
 Tel. +358 6 416 2196, timo.myllari@seinajoki.fi  
 Kulturamt, Leena Kräknäs  
 Tel. +358 6 416 2234, leena.kraknas@seinajoki.fi

Diese Stadtkulturveranstaltung ist ein wichtiger Bestandteil des Frühjahrs in Seinäjoki. Unter dem Motto „Bühne frei“ hat jeder Kunst- und Kulturliebhaber die Möglichkeit, auf der Bühne aufzutreten, Vorstellungen zu genießen und die Stadt Seinäjoki in Karnevalstimmung zu erleben.

## Kauhavan XI Puukkofestivaalit

- Järjestäjä:** Kauhavan Kaupunki, Suomen Puukkoseura, Kauhavan Yrittäjänaiset  
**Ajankohta:** 13-14.6. la ja su klo 10-17  
**Osoite:** Kauhavan Nuorisoseurantalo  
**Lisätietoja:** Kauhavan yrittäjänaiset, puh. 046 893 1304  
[www.kauhava.fi/puukkofestivaalit](http://www.kauhava.fi/puukkofestivaalit)

Myyntinäyttely: puukot, tarvikkeet, kädentaito jne. sekä antiikkitarvike, keräilyesineet yms. Työnäytöksiä, ohjelmaa, puukonheiton SM-kilpailut, puukon ja huulenhaittoa!!! Tapahtumia koko perheelle ja buffetti. Tervetuloa!



## XI International Kauhava Knife Festival

- Organiser:** Town of Kauhava, Finnish Knife Society, Kauhavan yrittäjänaiset ry  
**Date:** 13 to 14 June, Sat-Sun from 10 to 17  
**Address:** House of the Youth Society  
**Information:** Kauhavan yrittäjänaiset Tel. +358 46 893 1304  
[www.kauhava.fi/puukkofestivaalit](http://www.kauhava.fi/puukkofestivaalit)

Show and sale: knives, accessories, manual skills etc., as well as antique objects, pieces of collection, etc.. Work demonstrations, programme, the Finnish Championships in Knife Throwing, knife throwing and joking!!!

## Kauhas XI Fennendolchfestival

- Veranstalter:** Stadt Kauhava, Finnischer Verein für Fennendolche  
**Zeitpunkt:** 13-14.6. Sa und So 10-17 Uhr  
**Adresse:** Haus des Jugendvereins von Kauhava  
**Information:** Kauhavan yrittäjänaiset Tel. +358 46 893 1304  
[www.kauhava.fi/puukkofestivaalit](http://www.kauhava.fi/puukkofestivaalit)

Verkaufsausstellung: u.a. Fennendolche, Zubehör, Handarbeiten, Antiquitäten und Sammlerstücke. Arbeitsvorführungen, die finnische Meisterschaft im Messerwerfen und ein vielseitiges Programm, bei dem die Messer und die Witze fliegen!

## Paikalliskulttuuria Kauhavalla 2009

- Lisätietoja:** Kauhavan kaupunki Alahärmän palvelupiste  
 Puh. 06 2412 9800

Kortesjärven Suvipäivät kesä-heinäkuussa, Härmäläiset Häjylyt heinäkuussa, Ylihärmän Elotryskööt elokuussa ja XXXV Kauhava-viikko marraskuussa.

Tapahtumissa musiikkia, näyttelyitä ym. ohjelmaa kaikenikäisille. Tervetuloa Kauhavalle!



## Local Culture in Kauhava 2009

- Information:** Town of Kauhava, Alahärmä Service Point  
 Tel. +358 6 2412 9800

Summer Days in Kortesjärvi in June–July, Härmäläiset Häjylyt in July, Ylihärmän Elotryskööt in August and the XXXV Kauhava Week in November.

At the events, music exhibitions, and other kinds of programme for people of all ages. Welcome to Kauhava!

## Regionalkultur in Kauhava 2009

- Information:** Stadt Kauhava Alahärmä Servicezentrum  
 Tel. +358 6 2412 9800

Kortesjärven Suvipäivät (Kortesjärvi Sommertage) Juni- Juli, Härmäläiset Häjylyt im Juli, Ylihärmä Elotryskööt im August, XXXV Kauhava-Woche im November

Auf dem Programm steht Musik, Ausstellungen und vieles mehr für Publikum jeden Alters. Willkommen in Kauhava!

## Lentäjien Juhannus 2009

**Ajankohta:** 19.6.  
**Osoite:** Lentosotakoulu, Kauhava  
**Lisätietoja:** [www.lentajienjuhannus.fi](http://www.lentajienjuhannus.fi)

Luvassa jälleen ohjelmaa koko perheelle: Tivoli Sariola, lentokoneiden maanäyttelyt, tori, huippuartistia ja tietysti Suomen paras lentonäytös! Taitolento-osastoja maailman huipulta. Perheiden lisäksi erityisesti pariskunnat ovat viihtyneet juhannusaattona kanssamme. Tanssiravintolassa myös karaoke. Alueella lähes 4000 mahtuu yhtä aikaa katetulle alueelle!

VIP-teltoa, majoituspaketit kuljetuksiin: juhannushemmottelu pariskunnille, karavaanariparkki, josta non-stop-kuljetukset, nettiliiput etukäteen edullisesti, maakuntakuljetuksissa kymmeniä bussivuoroja.

## Midnight Sun Airshow 2009

**Date:** 19.6.  
**Address:** Training Air Wing, Kauhava

**Information:** [www.lentajienjuhannus.fi](http://www.lentajienjuhannus.fi)

Once again, there will be programme for all the family: Tivoli Sariola, international exhibitions, marketplace, top artists, and, of course, the best flight show in Finland! Aerobatic squadrons from the top of the world. In addition to families, also couples have enjoyed spending the Midsummer Eve with us. The dance restaurant also features karaoke. The covered area can accommodate almost 4,000 people at the same time!

VIP tent, accommodation packages with transfers, -Midsummer indulgence for couples, caravan parking with non-stop transfers, advance tickets through the web at a discount - including transfer from the region to the event, regional transfers - dozens of bus services.

## Lentäjien Juhannus 2009

**Zeitpunkt:** 19.6.  
**Adresse:** Luftwaffenschule von Kauhava  
**Information:** [www.lentajienjuhannus.fi](http://www.lentajienjuhannus.fi)

Mittsommerfeier für die ganze Familie: Tivoli Sariola, Flugzeugausstellungen, Jahrmarkt, Spitzenartisten, Karaoke und natürlich auch die beste Flugshow Finnlands mit Kunstfliegern der Weltklasse. Besonders Familien und Pärchen genie en gern das Johannisfest mit uns. Wir haben Raum für zirka 4000 Gäste. Übernachtungsangebote mit Transport: ein Verwöhnungswochenende für Pärchen, Wohnwagenparkplatz mit Nonstop-Transport zum Festgelände, ein VIP-Zelt, günstige Online-Tickets im Vorverkauf, zahlreiche Busverbindungen in die Provinz.



## Wanahan Ajan Päivät

**Järjestäjä:** Soinin Tapahtumat Osuuskunta  
**Ajankohta:** 18.-19.7.  
**Osoite:** Taitelijä Reijo Kivijärven pihapiiri  
**Lisätietoja:** Jussi Paarvala, puh. 040 5343 252  
 jussi.paarvala@pp1.inet.fi  
 www.vanhatpaivat.com

Tule kokemaan, miten elettiin ennen vanhaan.



## Wanahan Ajan Päivät (“Olde Time Days”)

**Organiser:** “Soinin tapahtumat” cooperative  
**Date:** 18.-19.7.  
**Address:** Reijo Kivijärvi’s art studio  
**Information:** Jussi Paarvala, tel. +358 40 5343 252  
 jussi.paarvala@pp1.inet.fi  
 www.vanhatpaivat.com

Come to feel how people used to live in the old days.

## Wanahan Ajan Päivät (Tage der alten Zeiten)

**Veranstalter:** Soinin Tapahtumat Genossenschaft  
**Zeitpunkt:** 18.-19.7.  
**Adresse:** Hofplatz des Künstlers Reijo Kivijärvi  
**Information:** Jussi Paarvala, tel. +358 40 5343 252  
 jussi.paarvala@pp1.inet.fi  
 www.vanhatpaivat.com

Erleben Sie, wie unsere Vorfahren in den alten Zeiten gelebt haben.

## Järvilakeuden kansalaisopisto

**Tiedustelut:** Evijärven toimisto, puh. 06 2412 3520  
 Rehtori Leea Keto, leea.keto@jlakeus.fi  
 Kauhavan toimisto, puh. 06 2412 9350  
 opetuspäällikkö Kaija Ylinen  
 kaija.ylinen@jlakeus.fi  
 www.jlakeus.fi

Evijärven, uuden Kauhavan ja Lappajärven alueella toimiva Järvilakeuden kansalaisopisto järjestää erilaista kurssitoimintaa ympäri vuoden. Opetuksen pääpaino on taide- ja taitoaineissa.



## Järvilakeus Adult Education Centre

**Information:** Evijärven toimisto, Tel. +358 6 2412 3520  
 Principal Leea Keto, leea.keto@jlakeus.fi  
 Kauhavan toimisto, Tel. +358 6 2412 9350  
 opetuspäällikkö Kaija Ylinen  
 kaija.ylinen@jlakeus.fi  
 www.jlakeus.fi

Järvilakeus Adult Education Centre, operating in Evijärvi, Kauhava and Lappajärvi, arranges different courses throughout the year. The focus of the tuition is on arts and practical subjects

## Volkshochschule von Järvilakeus

**Information:** Evijärven toimisto, Tel. +358 6 2412 3520  
 Rektor Leea Keto, leea.keto@jlakeus.fi  
 Kauhavan toimisto, Tel. +358 6 2412 9350  
 opetuspäällikkö Kaija Ylinen  
 kaija.ylinen@jlakeus.fi  
 www.jlakeus.fi

Die Volkshochschule organisiert verschiedene Kurse rund ums Jahr. Der Schwerpunkt liegt bei künstlerischen und praktischen Fächern. Die Kurse finden in Evijärvi, Kauhava und Lappajärvi statt.

## Etelä-Pohjanmaan Nuorisoseura/ Kulttuuri- ja nuorisotyön Palvelukeskus

**Järjestäjä:** Etelä-Pohjanmaan Nuorisoseura ry  
**Avoinna:** ma-pe klo 9-16  
**Osoite:** Puistopolku 12, 60100 Seinäjoki  
**Lisätietoja:** Jorma.Aro@netikka.fi  
[www.nuorisoseurat.fi/etela-pohjanmaa](http://www.nuorisoseurat.fi/etela-pohjanmaa)

Eteläpohjalaisista kulttuuria lapsille, nuorille ja perheille, Kansanmusiikkia, kansantanssia, teatteria kansallispukuja ja ja murrettä.



## Nurmoo-päivä

**Järjestäjä:** Nurmoo-Seura r.y./Nurmoo-Verein e.V.  
**Ajankohta:** 12.7.  
**Osoite:** Nurmon Museo, Tepontie 14  
**Lisätietoja:** Nurmoo-Seura r.y. Tel. +358 50 5811 699  
[Nurmoo-Seura@saunalahti.fi](mailto:Nurmoo-Seura@saunalahti.fi)  
[www.saunalahti.fi/nurmose](http://www.saunalahti.fi/nurmose)

Nurmoo-päivää vietetään 12.7. Hermanninpäivänä. Ohjelmasa on heinäniittoa viikatteella, haravointia ja seisvämistä, hevostärryillä ajelua, työnäytös pajassa, matonkudontaa, kirpputori yms.

Lopuksi tutustumiskierros Nurmoojokivarressa, kohteina Kuitulan torppa ja Aron talo Viitalankylässä. Lisäksi Museokauden avajaiset 6.6. jossa Kansalaisopiston harrastuspiirit esiintyvät. Juhannuksen aattonaaton 18.6. perinteiset körtti-seurat. Järjestetään matka kotiseutupäiville Nilsään 7.-9.8. Museokausi päättyy 23.8. lastentapahtumaan.



## South Ostrobothnian Youth Association/Service Centre for Cultural and Youth Work.

**Organiser:** South Ostrobothnian Youth Association  
**Open:** from Mon to Fri from 9 to 16  
**Address:** Puistopolku 12, 60100 Seinäjoki  
**Information:** Jorma.Aro@netikka.fi  
[www.nuorisoseurat.fi/etela-pohjanmaa](http://www.nuorisoseurat.fi/etela-pohjanmaa)

South Ostrobothnian culture for children, young people and families, folk music, folk dance, theatre, national costumes and dialect.

## Jugendverein von Südostbottnien / Servicezentrum von Kultur- und Jugendarbeit

**Träger:** Jugendverein von Südostbottnien  
**Geöffnet:** Mo-Fr 9-16 Uhr  
**Adresse:** Puistopolku 12, 60100 Seinäjoki  
**Information:** Jorma.Aro@netikka.fi  
[www.nuorisoseurat.fi/etela-pohjanmaa](http://www.nuorisoseurat.fi/etela-pohjanmaa)

Südostbottnische Kultur für Kinder, Jugendliche und Familien: Volksmusik, Volkstänze, Theater, Trachtenkostüme und Dialekte.

## Day of Nurmoo

**Organiser:** Nurmoo-Seura r.y./Nurmoo-Verein e.V.  
**Date:** 12.7.  
**Address:** Nurmon Museo, Tepontie 14  
**Information:** Nurmoo-Seura r.y. Tel. +358 50 5811 699  
[Nurmoo-Seura@saunalahti.fi](mailto:Nurmoo-Seura@saunalahti.fi)  
[www.saunalahti.fi/nurmose](http://www.saunalahti.fi/nurmose)

The programme features hay scything, horse carriage rides, a work demonstration in a blacksmith's shop, rug weaving, a jumble sale, tour on the riverside, etc. On 6 June, there will be an opening ceremony for the Museum Season. On 18 June, a traditional Pietist meeting will be held. The Museum Season will end on 23 August with a children's event.

## Nurmoo-Tag

**Veranstalter:** Nurmoo-Seura r.y./Nurmoo-Verein e.V.  
**Zeitpunkt:** 12.7.  
**Adresse:** Nurmon Museo, Tepontie 14  
**Information:** Nurmoo-Seura r.y. Tel. +358 50 5811 699  
[Nurmoo-Seura@saunalahti.fi](mailto:Nurmoo-Seura@saunalahti.fi)  
[www.saunalahti.fi/nurmose](http://www.saunalahti.fi/nurmose)

Auf dem Programm stehen u.a. Heu mähen mit einer Sense, Harken, Spie en, Pferdekutschenfahrten, Arbeitsvorführungen in einer Werkstatt, Teppichweben und ein Trödelmarkt. Die Museumssaison wird den 23.8. mit einer Kinderveranstaltung beendet.

## Eteläpohjalaiset Spelit festivaali

**Järjestäjä:** Kuortaneen kunta  
**Ajankohta:** 23.-26.7.  
**Osoite:** Spelitoimisto  
 Kuortaneen kunnantalo  
 Spelit festivaali  
 Elina Viitanen  
 kulttuurituottaja  
 Puh. 044 550 1498  
 elina.viitanen@kuortane.fi  
 spelit.kuortane.fi  
 www.kuortane.fi  
**Lisätietoja:** Spelit ry Jorma Aro  
 gsm 0500 268 605  
 jorma.aro@netikka.fi

Spelit on maakunnassa kiertävä kansanmusiikin ja -tanssin festivaali koko perheelle. Koe Kuortaneella kunnan elämyksiä, joissa eteläpohjalainen pelimannitaito, hyvinvointi ja tanssi liikuntana kohtaavat. Kuortanelaasta perinnettä tuodaan esille mm. taiteellisen johtajan Markku Lepistön yhtyeiden sekä Elias Tallarin, Heikki Klemetin ja Tauno Ahon musiikin myötä.

## South Ostrobothnian Spelit

**Organiser:** Town of Kuortane  
**Date:** 23.-26.7.  
**Address:** Spelitoimisto  
 Kuortaneen kunnantalo  
 Spelit festivaali  
 Elina Viitanen  
 cultural producer  
 Tel. +358 44 550 1498  
 elina.viitanen@kuortane.fi  
 spelit.kuortane.fi  
 www.kuortane.fi  
**Information:** Spelit ry Jorma Aro  
 gsm 0500 268 605  
 jorma.aro@netikka.fi

Spelit, an event circulating in the region, is a folk music and folk dance festival for all the family. Come to Kuortane for great experiences, where South Ostrobothnian folk music, welfare and dance as a form of exercise meet. Kuortane traditions are presented by, among others, groups directed by Markku Lepistö, the Artistic Director, as well as by music by Elias Tallari, Heikki Klemetti and Tauno Aho.

## Südostbottisches Spelit Festival

**Veranstalter:** Gemeinde von Kuortane  
**Zeitpunkt:** 23.-26.7.  
**Adresse:** Spelit-Büro  
 Gemeindehaus von Kuortane  
**Information:** Spelit festivaali  
 Elina Viitanen  
 cultural producer  
 Tel. +358 44 550 1498  
 elina.viitanen@kuortane.fi  
 spelit.kuortane.fi  
 www.kuortane.fi  
 Spelit ry Jorma Aro  
 gsm 0500 268 605  
 jorma.aro@netikka.fi

Spelit ist ein mobiles Volksmusik- und Volkstanzfestival für die ganze Familie. Erleben Sie, wie südostbottische Musik, Tanz und Wohlbefinden einander treffen. Lassen Sie sich u.a. von dem Orchester von Markku Lepistö, dem künstlerischen Leiter der Veranstaltung, und der Musik von Elias Tallari, Heikki Klemetti und Tauno Aho begeistern.



Kuva: A-J Svolainen

## [www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri)

### Lisätietoja:

Etelä-Pohjanmaan kulttuurin  
kehittämiskeskus Trissa  
Etelä-Pohjanmaan liitto  
PL 109, 60101 Seinäjoki  
Käyntiosoite:  
FRAMI, Kampusranta 9 C, 4. kerros  
Puh. 020 124 4100  
Faksi 020 124 4150  
trissa@etelapohjanmaa.fi

Klikkaa itsesi eteläpohjalaiseen  
kulttuuriportaaliin! Netistä löydät sekä  
ajankohtaista tietoa että yleisesittelyjä  
eteläpohjalaisesta kulttuurista.

- jatkuvasti päivittyvät tapahtumat  
Kulttuurikalenterissa
- kulttuurisisältöisen netti-TV:n
- kuvataiteilijoiden esittely ja  
taideteosten välittäminen  
Trissagalleriassa
- tilattavaa kulttuuriohjelmaa, retkiä  
ryhmille yms. ohjelmanpalveluista
- lisäksi paljon muuta

Trissa toimii tarjontaa kokoavana  
välityspyöränä; lisätietoja myös yh-  
teistyötahoistamme löydät osoitteesta  
[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri).

### Information:

Regional Council of South  
Ostrobothnia / Trissa Development  
Centre for Culture  
FRAMI, Kampusranta 9 C, 4th floor  
P.O. Box 109, FIN-60101 Seinäjoki  
Tel. +358 20 124 4100,  
Fax +358 20 124 4150  
trissa@etelapohjanmaa.fi

Click to access the South Ostrobothni-  
an Cultural Portal! On our www pages,  
you will find both up-to-date informa-  
tion and general presentations of South  
Ostrobothnian culture.

- continually updated events in  
Kulttuurikalenteri (Cultural Calendar)
- Cultural Web TV
- presentation of South  
Ostrobothnian culture

Trissa works as an agency gathering  
information on the supply of culture;  
you will find further information  
on our partners in cooperation at  
[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri).

### Information:

Südostbottnisches  
Entwicklungszentrum  
für Kulturarbeit Trissa  
Regionalverband Südostbottnien  
Postfach 109, 60101 Seinäjoki  
Besuchsadresse:  
FRAMI, Kampusranta 9 C, 4. Stock  
Tel. +358 (0)20 124 4100  
Fax. +358 (0)20 124 4150  
trissa@etelapohjanmaa.fi

Klicken Sie sich ins südostbottnische  
Kulturportal! Im Internet finden Sie  
aktuelle Informationen und Präsentatio-  
nen über die südostbottnische Kultur.

- Veranstaltungen im Kulturkalender,  
der kontinuierlich aktualisiert wird
- Internet-TV mit Kulturthemen
- und vieles mehr

Trissa sammelt und vermittelt das Kul-  
turangebot der Region Südostbottnien.  
Weitere Informatio-  
nen über unsere Partner in  
[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri)



## Etelä-Pohjanmaan liiton jäsenkunnat, matkailuinfot sekä opaspalvelut

### \*Alajärvi

Alajärven kaupunki  
Alvar Aallon tie 1, 62900 Alajärvi  
matkailu@alajarvi.fi  
p. (06) 2412 2202  
www.alajarvi.fi

### \*Alavus

Alavuden kaupunki  
Kuulantie 6, PL 14, 63301 Alavus  
Puh. (06) 2525 1000  
alavuden.kaupunki@alavus.fi  
www.alavus.fi

Matkailuinfopiste  
Liikennemyymälä ABC  
Kuulantie 11, 63300 Alavus  
Puh. (06) 5111 348

Alavuden Matkailuoppaat ry  
Pj. Erkki Kätkä  
Puh. (06) 5111 359 tai 040 765 9034

### \*Evijärvi

Evijärven kunta  
Evijärven kunnan matkailuneuvonta  
Viskarinaukio 3, PL 17, 62501 Evijärvi  
Puh. (06) 2412 3221

etunimi.sukunimi@evijarvi.fi  
www.evijarvi.fi

Järvisuodun oppaat  
Tarja Mäkinieni  
Maneesintie 5, 62600 Lappajärvi  
Puh: (06) 2412 5507 tai 040 7749 017  
tarja.makiniemi@lappajarvi.fi

### \*Ilmajoki

Ilmajoen kunta  
Ilkantie 18, PL 23, 60801 Ilmajoki  
Puh. (06) 4191 111  
kirjaamo@ilmajoki.fi  
www.ilmajoki.fi

Ilmajoen Matkailuneuvonta  
Ilkantie 12, 60800 Ilmajoki  
Puh. (06) 4191 600 ja 0500 972 945  
matkailuneuvonta@ilmajoki.fi

Ilmajoen opaskerho ry  
Pj. Matti Kalliomäki  
Puh. 0400 661 386  
http://www.ilmajoki.fi/Matkailuyrittajat/  
opas.html

### Isojoki

Isojoen kunta  
Isojoen kunnan matkailuinfo  
Teollisuustie 1, PL 23, 64900 Isojoki  
Puh. (06) 2413 5511  
etunimi.sukunimi@isojoki.fi  
www.isojoki.fi

### \*Jalasjärvi

Jalasjärven kunta  
Kirkkotie 4, 61600 Jalasjärvi  
Puh. (06) 4580 111  
kunta@jalasjarvi.fi  
www.jalasjarvi.fi

### Karjoki

Karjjoen kunnanvirasto  
Karjjoen kunnan matkailuneuvonta  
Kristinantie 3, 634350 Karjoki  
Puh. (06) 2413 5900

Karjoki-oppaat  
Puh. 050 3628 135

### Kauhajoki

Kauhajoen kaupunki  
Kauhajoen kaupungin matkailuneuvonta  
PL 500, 61801 Kauhajoki  
Puh. (06) 2413 2000, 2413 2339  
kirjaamo@kauhajoki.fi

Kauhajoki-oppaat  
Pj. Maj-Lis Korhonen  
Puh. 040 5636 601

### \*Kauhava

Kauhavan Kaupunki  
Kirkkotie 10, 62200 Kauhava  
Puh. (06) 431 4111  
kauhavan.kaupunki@kauhava.fi  
www.kauhava.fi/matkailu

Kauhavan-Härmäin oppaat ry  
Puh. (06) 4340 431  
http://www.kauhavanharmainoppaat.fi/

Järvisuodun oppaat  
puh 2412 5507 tai 040 7749 017  
tarja.makiniemi@lappajarvi.fi

Matkailuinfotaulu  
Härmän Kuntokeskus  
puh 06-4831 111  
www.harmankuntokeskus.fi

### \*Kuortane

Kuortaneen kunta  
Kuortaneen kunnan matkailuinfo  
Keskustie 52, 63100 Kuortane  
Puh. (06) 2525 2000  
kuortaneen.kunta@kuortane.fi  
www.kuortane.fi

### \*Kurikka

Kurikan kaupunki  
Matkailun infopiste  
Asematie 8, PL 500, 61301 Kurikka  
Puh. (06) 4513 555  
Jurvan palvelupiste  
Matkailun infopiste  
Koulutie 8, PL 5, 66301 Jurva  
Puh. (06) 2413 5399  
kurikan-kaupunki@kurikka.fi  
www.kurikka.fi

Kurikan Oppaat ry  
Puh. (06) 450 1771 tai 0400 414 182

### \*Lappajärvi

Lappajärven kunta  
Maneesintie 5, 62600 Lappajärvi  
Puh. (06) 2412 500  
kunta@lappajarvi.fi  
www.lappajarvi.fi

Lappajärven kunnan matkailuneuvonta  
Puh. (06) 2412 5440 tai 044 3699 440

Lappajärven / Järvisuodun infopiste  
Kylpylä Kivitoppu, Nykäläntie 137  
Puh. (06) 561 5000

Järvisuodun oppaat  
Tarja Mäkinieni  
Maneesintie 5, 62600 Lappajärvi  
Puh: (06) 2412 5507 tai 040 7749 017  
tarja.makiniemi@lappajarvi.fi

### Lapuan Kaupunki

Valtuustontie 8, 62100 Lapua  
Puh. (06) 4384 111  
etunimi.sukunimi@lapua.fi  
www.lapua.fi

Lapuan kaupungin info-piste  
Vanhan paukun Kulttuurikeskus  
Puh. (06) 4384 582  
info@lapua.fi  
Lapuan Matkailuoppaat ry  
Yhdistyksen pj. Maritta Sipilä  
Puh. 0400 3611 47

### \*Seinäjoki

Seinäjoen kaupunki  
Seinäjoki-Info  
Kirkkokatu 6, PL 215, 60101 Seinäjoki  
Puh. (06) 4162 999  
Fax (06) 416 2506  
info@seinajoki.fi  
www.seinajoki.fi

### \*Soini

Soinin kunta  
Multiantie 27 A, 63800 Soini  
Puh. (06) 2412 260  
soini@soini.fi  
www.soini.fi  
matkailuasiat:  
kunnanjohtaja Reino Määttä  
Puh. (06) 2412 2611

Matkailuinfopiste:  
kesäisin: Soini-talo  
Koulutie 5, 63800 Soini  
Puh. (06) 2412 2652  
talvisin: Soinin kirjasto  
Alajärventie 2, 63800 Soini  
Puh. (06) 2412 2633  
soinin.kunnankirjasto@soini.fi

**Teuva**

Teuvan kunta  
Porvarintie 26 A, 64700 Teuva  
Puh. (06) 2413 4000  
kunta@teuva.fi  
www.teuva.fi  
Matkailupalvelupiste Teuva-Info Kulttuuri- ja palvelukeskus  
Porvarintie 51, 64700 Teuva  
Puh. 046 8507 702

**\*Töysä**

Töysän kunta  
Rantatie 2, 63600 Töysä  
Puh. (06) 2525 5000  
etunimi.sukunimi@toysa.fi  
www.toysa.fi

Matkailuneuvonta  
Veljekset Keskisen Kauppakatu, 63610  
Tuuri  
Puh. (06) 5100 7225  
ostosmatkailuinfo@co.inet.fi  
www.ostosmatkailu.info

Alavuden Matkailuoppaat ry  
Alavuden ja Töysän oppaat:  
Pj. Erkki Kätkä  
Puh. (06) 5111 359 tai 040-765 9034

**\*Vimpeli**

Vimpelin kunta  
Vimpelin kunnan matkailuneuvonta  
Patruunantie 15, 62800 Vimpeli  
Puh. (06) 2412 600  
etunimi.sukunimi@vimpeli.fi  
www.vimpeli.fi

Järvisseudun Matkailuoppaat ry / Tarja  
Mäkinieniemi  
Puh. (06) 5663 314, 040-7749017

**Ähtäri**

Ähtäriin kaupunki  
Ostolantie 17, 63700 Ähtäri  
Puh. (06) 2525 6000  
kirjaamo@ahitari.fi  
www.ahitari.fi

Ähtäriin matkailuneuvonta  
Puh (06) 5393 555  
matkailu@ahitari.fi

Ähtäriin kaupungin matkailutoimisto  
matkailusihteeri Irma Kuoppala  
Ostolantie 11, 63700 Ähtäri  
Puh (06) 2525 6012 tai 0400 863 865

Ähtäriin Oppaat  
Liisa Tallbacka  
puh 0440 540 584

\* -merkittyjen kuntien matkailu- ja opaspalvelut Etelä-Pohjanmaan Matkailu Oy:stä. Jäsenkunnat Alajärvi, Alavus, Evijärvi, Ilmajoki, Jalasjärvi, Kauhava, Kuortane, Kurikka, Lappajärvi, Seinäjoki, Soini, Töysä ja Vimpeli.

## Etelä-Pohjanmaan Matkailu Oy palvelee



ETELÄ-POHJANMAAN

Matkailu Oy



SOUTH OSTROBOTHNIA

Tourist Service Ltd

- yleinen matkailuneuvonta
- kesäteatterilippujen varaukset, mm. Törnävän ja Halkosaaren kesäteattereihin
- majoitusvälitykset, suurten tapahtumien aikaan myös yksityismajoitusta
- maatalo- ja mökkilomien varaukset
- joki- ja järvilaivaristeilyt
- ryhmämatkapaketit
- täyden palvelun kokoustoimisto

Avoinna ma-pe 1.5.–31.8. klo 9-17, 1.9.–30.4. klo 9-16.  
Tapahtumien aikoina pidennetyt aukioloajat, myös viikonloppuisin (Provinssirock, Tangomarkkinat, Vauhtiajot).

Matkakeskus, Valtionkatu 1, 60100 Seinäjoki, puh. (06) 4209 090, [www.epmatkailu.fi](http://www.epmatkailu.fi), [matkailu@epmatkailu.fi](mailto:matkailu@epmatkailu.fi)

Culture South Ostrobothnia, Finland  
Kultur in Südostbottnien, Finnland

[www.juustoportti.fi](http://www.juustoportti.fi)

**JUUSTOPORTTI**

*Ruokakulttuuria  
parhaimmillaan...*



JALASJÄRVI

puh. (06) 456 6900, fax. (06) 456 6945

[www.juustoportti.fi](http://www.juustoportti.fi)

e-mail: [kahvila@juustoportti.fi](mailto:kahvila@juustoportti.fi)

300 asiakaspaikkaa

Avoinna arkisin 7-22, su 8-22

Kesällä pidempään, kysy!

VAASA  
100 km

SEINÄJOKI  
40 km

JUUSTOPORTTI

3

TAMPERE  
140 km

Klikkaa itsesi eteläpohjalaiseen kulttuuriportaaliin!

[www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri](http://www.etelapohjanmaa.fi/kulttuuri)

Click to access the South Ostrobothnian Cultural Portal

Klicken Sie sich ins südostbottnische Kulturportal

